

\$ 500

SASKATCHEWAN CC  
Ukrainian Canadian Committee

UKRAINIAN

# WAFERS

TO ENJOY EVERYDAY  
UKRAINIAN CULTURE

VOL. 1: SUMMER ACTIVITIES

ZEPo

*Гомарка Радар.*

**UKRAINIAN WORDS:  
TO ENJOY EVERYDAY  
UKRAINIAN CULTURE  
VOLUME ONE: SUMMER ACTIVITIES**

Editors: George Foty and  
Zenon Pohorecky

Compilers: Nadine Bilinski and  
Nadya Dmytriuk

Illustrations: Stephania and  
Zenon Pohorecky



Published by the  
UKRAINIAN CANADIAN COMMITTEE  
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL

Assisted by Saskatchewan Culture and Youth  
and Canadian Secretary of State

June, 1980  
Saskatoon

# CONTENTS

|                         |    |
|-------------------------|----|
| INTRODUCTION .....      | 11 |
| How to Pronounce .....  | 12 |
| Noun Endings .....      | 13 |
| Verb Endings .....      | 14 |
| Acknowledgements .....  | 15 |
| Books to Read .....     | 16 |
| GETTING ALONG .....     | 17 |
| Basic Expressions       |    |
| Salutations .....       | 18 |
| Farewells .....         | 18 |
| Goodwishes .....        | 18 |
| Gratitude .....         | 19 |
| Doubt .....             | 19 |
| Apology .....           | 20 |
| Words of Courtesy ..... | 20 |
| Idioms and Proverbs     |    |
| Inquiries .....         | 21 |
| Agreement .....         | 21 |
| Disagreement .....      | 22 |
| Various .....           | 23 |
| Religious Terms .....   | 25 |
| Colours .....           | 25 |
| Numbers                 |    |
| Cardinal .....          | 26 |
| Ordinal .....           | 27 |

## Time

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Divisions of day .....             | 28 |
| Clock time .....                   | 28 |
| Canadian way of telling time ..... | 29 |
| Telling time in Ukraine .....      | 29 |

## Parts of the Body

|                   |    |
|-------------------|----|
| Head to toe ..... | 30 |
|-------------------|----|

## Clothing

|                 |    |
|-----------------|----|
| Swimwear .....  | 33 |
| Sleepwear ..... | 33 |
| General .....   | 34 |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Cosmetics ..... | 35 |
|-----------------|----|

## Medical Terms

|  |    |
|--|----|
| State of health and various ailments ..... | 36 |
| adjectives .....                           | 37 |
| questions and answers .....                | 38 |
| adverbs .....                              | 39 |
| verbs .....                                | 39 |

|                        |    |
|------------------------|----|
| Medical Remedies ..... | 40 |
|------------------------|----|

**SPORTS AND OUTDOOR ACTIVITIES ..... 41**

**Weather**

|               |    |
|---------------|----|
| Rain .....    | 42 |
| Sun .....     | 43 |
| Wind .....    | 43 |
| General ..... | 44 |

**Plants**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Trees and shrubs .....         | 45 |
| Herbs, grasses and weeds ..... | 46 |
| Flowers .....                  | 47 |

**Animals**

|                |    |
|----------------|----|
| Domestic ..... | 48 |
| Wild .....     | 49 |

**Birds**

|                |    |
|----------------|----|
| Domestic ..... | 50 |
| Wild .....     | 51 |

**Insects ..... 52**

**At the Lake**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Water plants and animals ..... | 53 |
| Fish .....                     | 53 |
| Camping .....                  | 54 |

|                          |    |
|--------------------------|----|
| <b>In the Park</b> ..... | 57 |
| <b>Games</b> .....       | 57 |
| <b>Water Sports</b>      |    |
| Boating .....            | 58 |
| Swimming .....           | 59 |
| <b>Sports</b>            |    |
| Keeping score .....      | 60 |
| Soccer .....             | 60 |
| Softball .....           | 63 |
| Table tennis .....       | 66 |
| Tennis .....             | 68 |
| Volleyball .....         | 70 |

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| <b>INDOOR ACTIVITIES.....</b>   | <b>72</b> |
| <b>Ukrainian Dancing</b>        |           |
| Exercises .....                 | 73        |
| Choreographic terminology ..... | 76        |
| <b>Drama</b>                    |           |
| Stage Plan .....                | 80        |
| Terms .....                     | 81        |
| <b>Games and Exercises</b>      |           |
| Cards .....                     | 84        |
| Movements .....                 | 86        |



## Handicrafts

|                   |    |
|-------------------|----|
| Ceramics .....    | 88 |
| Embroidery .....  | 89 |
| Pysanky .....     | 91 |
| Woodcarving ..... | 93 |

## Music

|                   |    |
|-------------------|----|
| Instruments ..... | 94 |
| Singing .....     | 95 |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>LIVING IN</b> .....                     | <b>96</b> |
| <b>Around the House</b> .....              | <b>97</b> |
| <b>Miscellaneous Household Items</b> ..... | <b>99</b> |
| <b>Rooms of a House</b>                    |           |
| Bathroom .....                             | 100       |
| Bedroom .....                              | 101       |
| Livingroom .....                           | 102       |
| Kitchen                                    |           |
| appliances and utensils .....              | 103       |
| kitchen phrases .....                      | 107       |

## **Foods**

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Baking .....             | 109 |
| Beverages .....          | 109 |
| Breads and cereals ..... | 110 |
| Dairy products .....     | 111 |
| Eggs .....               | 112 |
| Fish .....               | 112 |
| Fruit .....              | 113 |
| Meat .....               | 114 |
| Seasoning .....          | 115 |
| Soups .....              | 115 |
| Sweets .....             | 116 |
| Ukrainian dishes .....   | 117 |
| Vegetables .....         | 117 |

## **School**

|                     |     |
|---------------------|-----|
| The classroom ..... | 119 |
|---------------------|-----|

# INTRODUCTION

This series is intended to help you enjoy everyday cultural activities in the Ukrainian language. The most frequently used Ukrainian words are grouped here in four color-coded parts for easy reference.

Other books will cover other seasons. Such word-lists may be useful for those who lack an adequate vocabulary in Ukrainian, but presume awareness of grammar and pronunciation. Here accented letters are underlined in each word to help in pronunciation.

Words have syllables which - variously articulated - may be vowels or consonants. Words which name a person or thing are called nouns, and their endings are inflected (by declension) to show their relation to other words in a sentence. The cases of nouns are abbreviated on page 13: Nominative (N), Genitive (G), Dative (D), Accusative (A), Vocative (V), Instrumental (I), and Locative (L).

Meanings of words used as examples in Introduction:


|                  |             |                |         |                 |          |
|------------------|-------------|----------------|---------|-----------------|----------|
| <b>БРАТ</b>      | BROTHER     | <b>ТІНЬ</b>    | SHADOW  | <b>НЕСТИ</b>    | TO CARRY |
| <b>ХРУЩ</b>      | BEETLE      | <b>КРОВ</b>    | BLOOD   | <b>МАТИ</b>     | TO HAVE  |
| <b>ЛІКАР</b>     | DOCTOR      | <b>ГОДИНА</b>  | HOUR    | <b>ОРАТИ</b>    | TO PLOW  |
| <b>СОЛОВІЙ</b>   | NIGHTINGALE | <b>РОЖА</b>    | ROSE    | <b>БАЧИТИ</b>   | TO SEE   |
| <b>ПЕРО</b>      | PEN         | <b>ГРАНИЦЯ</b> | BORDER  | <b>СТОЯТИ</b>   | TO STAND |
| <b>ПРІЗВИЩЕ</b>  | SURNAME     | <b>НАДІЯ</b>   | HOPE    | <b>ГОВОРИТИ</b> | TO TALK  |
| <b>ПОЯСНЕННЯ</b> | EXPLANATION | <b>НОВИЙ</b>   | NEW     | <b>РОБИТИ</b>   | TO WORK  |
| <b>ПОДВІР'Я</b>  | YARD        | <b>СИНИЙ</b>   | BLUE    | <b>ЇСТИ</b>     | TO EAT   |
| <b>МИШ</b>       | MOUSE       | <b>БЕЗКРАЙ</b> | ENDLESS | <b>ДАТИ</b>     | TO GIVE  |



## How to Pronounce

|          |                              |          |  |
|----------|------------------------------|----------|--|
| <b>А</b> | A in car                     | <b>Н</b> | N in not   |
| <b>Б</b> | B in ball                    | <b>О</b> | O in more  |
| <b>Ч</b> | CH in cheese                 | <b>П</b> | P in pen   |
| <b>Д</b> | D in day                     | <b>Р</b> | trilled R sound  |
| <b>Е</b> | E in edge or wet             | <b>С</b> | S in sum   |
| <b>Ф</b> | F in fun                     | <b>Ш</b> | SH in shoe   |
| <b>Г</b> | G in get                     | <b>Щ</b> | SHCH in fish chowder   |
| <b>Г</b> | H in hot                     | <b>Т</b> | T in top   |
| <b>І</b> | I in machine (or EE in meet) | <b>Ц</b> | TS in its  |
| <b>Й</b> | Y in boy or yellow           | <b>У</b> | U in Peru (or OO in ooze)                                      |
| <b>Я</b> | YA in yard                   | <b>В</b> | V in vote  |
| <b>Є</b> | YE in yet or yes             | <b>В</b> | W in win   |
| <b>Ї</b> | YI in yield                  | <b>И</b> | Y in syllable or I in ill                                      |
| <b>Ю</b> | YU in Yukon                  | <b>З</b> | Z in zone  |
| <b>К</b> | K in kind                    | <b>Ж</b> | S in vision or in treasure                                     |
| <b>Х</b> | CH in Bach or loch           | <b>Ь</b> | indicates that the preceding letter has a "soft" pronunciation |
| <b>Л</b> | L in look or full            |          |  |
| <b>М</b> | M in me                      |          |  |

The sound system of the Ukrainian language is presented here in the Cyrillic alphabet.



## Noun Endings

(Plurals are in parentheses)

### MASCULINE

### NEUTER

| ENDING   | MASCULINE   |   |  |   | NEUTER                                       |   |  |  |   |
|----------|---|---|--|---|--|---|--|--|---|
|          | HARD<br><small>ONLY HARD CONSONANTS (SOME "О"). NO SIBILANTS.</small> | MIXED<br><small>MOST SIBILANTS ("Ж", "Ч", "Ш", "Щ")</small> | SOFT 1<br><small>MOST SOFTENED CONSONANTS (ALSO "Р")</small> | SOFT 2<br><small>"Й" WHEN THE STEM ENDS IN VOWEL.</small> | HARD<br><small>MOST WITH "О" ENDING.</small> | MIXED<br><small>"Е" (stems end in sibilants "Ж, Ч, Ш, Щ")</small> | SOFT 1<br><small>"Е" (stems do NOT end in sibilants)</small> | SOFT 2<br><small>"Я" (stems end in double [d] sibilants)</small> | SOFT 3<br><small>"Я" (stems end in labials "Б, В, М, П" or "Р")</small> |
|          | БРАТ-   | ХРУЩ-   | ЛІКАР-   | СОЛОВ'ЯН  | ПЕР [О]                                      | ПРИЗВИЩЕ [Е]  | МОРО [Е]   | ПОЯСНЕНН [Я]   | ПОДВІР [Я]  |
|          | (И)   | (І)   | (І)  | (Т)   | О А  | Е А   | Е Я  | Я  | Я   |
| а (ІВ)   | а (ІВ)  | я (ІВ)  | я (ТВ)   | а   | а  | я   | я (В)  | я (ТВ)   | я (ТВ)  |
| ові (АМ) | еві (АМ)  | еві (ЯМ)  | еві (ЯМ)   | у (АМ)  | у (АМ)                                       | ю (ЯМ)  | ю (ЯМ)   | ю (ЯМ)   | ю (ЯМ)  |
| а (ІВ)   | а (ІВ, І)   | я (ІВ)  | я (ТВ)   | о (А)   | е (А)  | е (Я)   | я (Я)  | я (Я)  | я (Я)   |
| е (Н)    | е (І)   | ю, е (І)  | ю, е (Т)   | о (А)   | е (А)  | е (Я)   | я (Я)  | я (Я)  | я (Я)   |
| ом (АМН) | ем (АМН)  | ем (ЯМН)  | ем (ЯМН)   | ом (АМН)  | ем (АМН)                                     | ем (ЯМН)  | ям (ЯМН)   | ям (ЯМН)   | ям (ЯМН)  |
| ові (АХ) | еві (А, АХ)   | еві (ЯХ)  | еві (ЯХ)   | і (АХ)  | і (АХ)                                       | і (ЯХ)  | і, ю (ЯХ)  | і, ю (ЯХ)  | і, ю (ЯХ)   |

### FEMININE

| ENDING   | CONSONANT                                  |                            |  |  | HOW ENDING OF FIRST VOWEL IN NOUN CHANGES                  |  |                 |
|----------|--|----------------------------|--|--|--|--|-----------------|
|          | SIBILANTS<br><small>("Ж, Ч, Ш, Щ")</small> | CONSONANTS SOFTENED BY "Ь" | HARD<br><small>"А" (stems do NOT end in sibilants)</small> | MIXED<br><small>"А" (stems end in sibilants)</small> | SOFT 1<br><small>"Я" (stems end in soft consonant)</small> | SOFT 2<br><small>"Я" (stems end in vowels)</small> |                 |
|          | МИШ-                                       | ТИНЬ-                      | КРОВ-  | ГОДИН [А]  | РОЖ [А]  | ГРАНИЦ [Я]   | НАДІ [Я]        |
|          | (І)  | (І)                        |  | а (Н)  | а (І)  | а (І)  | я (Т)           |
| (ЕЯ)     | і (ЕЯ)                                     | и                          | и  | і (Б)  | і (Б)  | і (Б)  | т (Т)           |
| (АМ)     | і (АМ)                                     | і                          | і (АМ)   | і (АМ)   | і (ЯМ)   | і (ЯМ)   | т (ЯМ)          |
| (І, ЕЯ)  | (І, ЕЯ)                                    |                            | у (Н)  | у (І)  | ю (І)  | ю (І)  | ю (Т)           |
| е (І)    | е (І)                                      | е                          | о (Н)  | е (І)  | е (І)  | е (І)  | е (Т)           |
| ею (АМН) | ею (АМН)                                   | ю                          | ою (АМН)   | ею (АМН)   | ею (ЯМН)   | ею (ЯМН)   | ею (ЯМН)        |
| і (АХ)   | і (АХ)                                     | і                          | і (АХ)   | і (АХ)   | і (ЯХ)   | і (ЯХ)   | і (ЯХ)          |
|          |  |                            |  |  |  |  | Hard Mixed Soft |
|          |  |                            |  |  |  |  | у у ю ю ю ю     |
|          |  |                            |  |  |  |  | а а я я я я     |
|          |  |                            |  |  |  |  | о е е е е я     |
|          |  |                            |  |  |  |  | е е е е е я     |
|          |  |                            |  |  |  |  | и т і т і       |
|          |  |                            |  |  |  |  | і і і т і       |

### ADJECTIVE ENDINGS

| ENDING   | HARD: ИЙ, А, Е |      | SOFT 1: ИЙ, Е, Е                             |        | SOFT 2: ИЙ, А, Е                    |      | HOW ENDING OF FIRST VOWEL IN ADJECTIVE CHANGES |        |          |      |      |        |
|----------|----------------|------|--|--------|-------------------------------------|------|--|--------|----------|------|------|--------|
|          |                |      | <small>(stem ends in soft consonant)</small> |        | <small>(stem ends in vowel)</small> |      |  |        |          |      |      |        |
|          | НОВ [ИЙ]       |      | СИН [ИЙ]                                     |        | БЕЗКРАТ [ИЙ]                        |      | Hard   | Soft 1 | Soft 2   |      |      |        |
|          | Masc           | Neut | Fem.   | Plural | Masc                                | Neut | Fem.   | Plural | Masc     | Neut | Fem. | Plural |
| ий       | е              | а    | і  |        | ий                                  | я    | е  | і      | у        | ю    | ю    |        |
| ого      | ого            | от   | их   |        | вого                                | воі  | вого   | іх     | юго      | роі  | юго  | тх     |
| ому      | ому            | ій   | ім   |        | вому                                | ій   | вому   | ім     | юму      | ій   | юму  | тм     |
| ий (ого) | е              | у    | і (их)                                       |        | ій (вого)                           | ю    | е  | і (іх) | іх (юго) | ю    | е    | тх     |
| ия       | е              | а    | і  |        | ія                                  | я    | е  | і      | тх       | я    | е    | т      |
| им       | им             | ою   | ими  |        | ій                                  | вою  | ім   | ім     | тм       | юю   | тм   | тми    |
| ім       | ім             | ій   | их   |        | ім (вому)                           | ій   | ім   | іх     | ім (юму) | ій   | тм   | іх     |
|          |                |      |  |        |                                     |      |  |        | у        | ю    | ю    |        |
|          |                |      |  |        |                                     |      |  |        | а        | я    | я    |        |
|          |                |      |  |        |                                     |      |  |        | о        | о    | ю    |        |
|          |                |      |  |        |                                     |      |  |        | е        | е    | е    |        |
|          |                |      |  |        |                                     |      |  |        | и        | і    | і    |        |

## Verb Endings

### PRESENT TENSE

| ENDING                  | FIRST CONJUGATION                           |               |                     | SECOND CONJUGATION |               |          |            | THIRD CONJUGATION   |
|-------------------------|---|---------------|---------------------|--------------------|---------------|----------|------------|---------------------|
|                         | BATH, NYTH, OTH, YTH<br>CONSONANT PLUS "TH" |               |                     | ИТИ, ТТИ, ОЯТИ     |               |          |            | ТСТИ, ДАТИ          |
| STEM PLUS<br>infinitive | HARD<br>consonant                           | SOFT<br>vowel | MIXED<br>"p" or "л" | HARD<br>sibilant   | SOFT<br>vowel | MIXED A  | MIXED B    | "ARCHAIC FORM"      |
|                         |   | НЕС(ТН)       | МА(ТН)              | ОРА(ТН)            | БАЧ(ИТИ)      | СТО(ЯТИ) | ГОВОР(ИТИ) | РОБ(ИТИ)            |
| 1st person              | у (ЕМО)                                     | ю (ЕМО)       | ю (ЕМО)             | у (ИМО)            | ю (ИМО)       | ю (ИМО)  | лю (ИМО)   | м (МО) м (МО)       |
| 2nd "                   | еШ(ЕТЕ)                                     | еШ(ЕТЕ)       | еШ(ЕТЕ)             | иШ(ИТЕ)            | тШ(ИТЕ)       | иШ(ИТЕ)  | иШ(ИТЕ)    | сн(СТЕ) сн(СТЕ)     |
| 3rd "                   | е (УТЬ)                                     | е (ЮТЬ)       | е (ЮТЬ)             | иТЬ(АТЬ)           | тТЬ(ЯТЬ)      | иТЬ(ЯТЬ) | иТЬ(ЛЯТЬ)  | сТЬ(ДЯТЬ) сТЬ(ДЯТЬ) |

(plurals are in parentheses)

### PAST TENSE

Masculine—В  
Feminine—ЛА  
Neuter—ЛО

PLURAL—ЛИ

Verbs in the past tense are conjugated by gender and number not by person.

### FUTURE TENSE

#### SIMPLE FORM

Only perfective verbs

1st person Endings are the  
2nd " same as in PRESENT  
3rd " TENSE (FIRST CONJUNCTIVE)  
ABOVE.

#### COMPLEX FORM

Only imperfective verbs

МУ (МЕМО)  
МЕШ (МЕТЕ)  
МЕ (МУТЬ)

#### COMPOUND FORM

inflected future tense of verb "to be" (БУТИ) as the imperfective infinitive

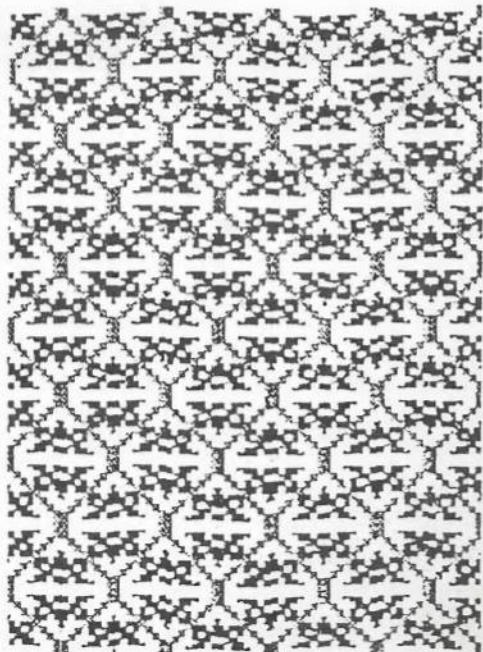
A verb expresses an action or state in three tenses (past present, future), two aspects (perfective, imperfective) six persons (3 singular, 3 plural), three genders (masculine, feminine, neuter), two numbers (singular, plural), three moods (indicative, imperative, subjunctive-conditional).



## Acknowledgements

This project was funded by the Ukrainian Canadian Committee Provincial Council CULTURAL-EDUCATIONAL FUND. Thanks are also due to the Secretary of State and Saskatchewan Culture and Youth for their assistance. VERA LABACH supervised both compilers while ROMA FRANKO and LISSA GRUZA advised. Rev. Father WOLODYMIR IWASZKO was vital in doing the sports.

BERNADETTE KOBRYNSKY merits special recognition for her weeks of dedicated work.





## Books to Read

Books written in Ukrainian about the Ukrainian language are available in any Ukrainian bookstore, but may not be as useful for some as a Ukrainian Grammar written in English would be.

The tabulations on pages 13-14 were taken from a book used by university students. It is entitled "Ukrainian Grammar: Concise Review Notes", and was compiled by GEORGE FOTY.

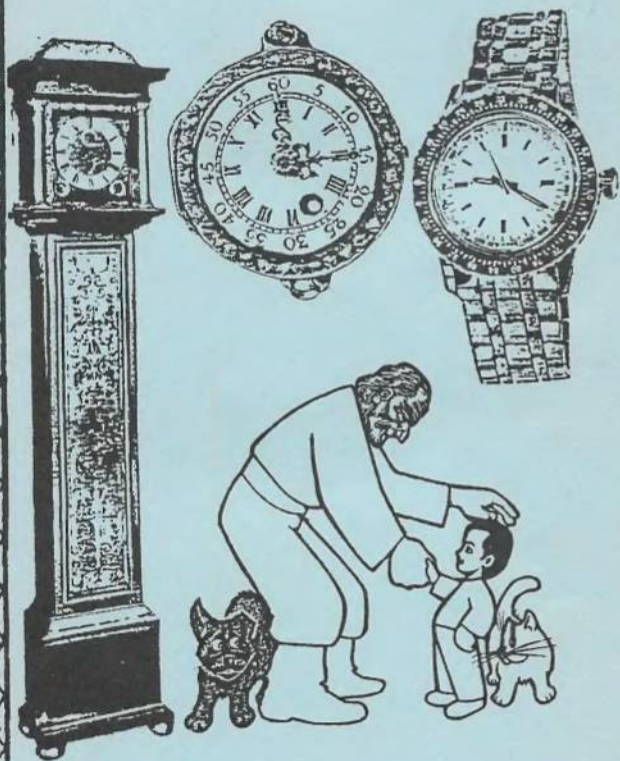
Other books used by students include "Ukrainian: Conversational & Grammatical" by GEORGE DURAVETZ; "Ukrainian Grammar" by JULIAN STECHISHIN; and a book by DANYLO STRUK, "Ukrainian for Undergraduates".

A book describing a common situation among Ukrainians in Canada may be of interest. It was written in 1969 by ZENON POHORECKY and ALEXANDER ROYICK. "Anglicization of Ukrainian in Canada between 1895 & 1970: A Case Study of Linguistic Crystallization" occurs as a special monograph of the Canadian Ethnic Studies Centre at the University of Calgary (Volume 1, Number 2, pages 141 to 219). This study shows how and why so many English words and idioms were borrowed by Ukrainians in Canada before the first world war.

GEORGE FOTY and  
ZENON POHORECKY



# GETTING ALONG



## Basic Expressions

### Salutations

Fine, thank you. ✓  
Good evening. ✓  
Good day, hello.  
Good morning. ✓  
  
Hello. ✓  
Hello.  
Hello.  
How are you?  
How do you do?  
I'm pleased to meet you. ✓

### Farewells

Good-bye. ✓  
Good night. ✓  
See you soon.  
See you tomorrow. ✓  
So long.  
Till we meet again.

### Good wishes

Good luck.  
Happy birthday.  
  
Have a pleasant meal.  
Pleasant journey.

## Основні вислови

### Привіти

Дуже добре, дякую.  
Добрий вечір.  
Добридень. (Добрий день)  
Доброго ранку. (Добрий  
ранок).  
Привіт.  
Доборого здоров'я.  
Здоров (-а, Здорові були.)  
Як ся маєш (маєте)?  
Як вам поводитьься?  
Дуже приємно  
познайомитися.

### Прощальні вислови

До побачення.  
Добраніч.  
До скорого побачення.  
До завтра!  
Бувайте здорові.  
До нової зустрічі.

### Побажання

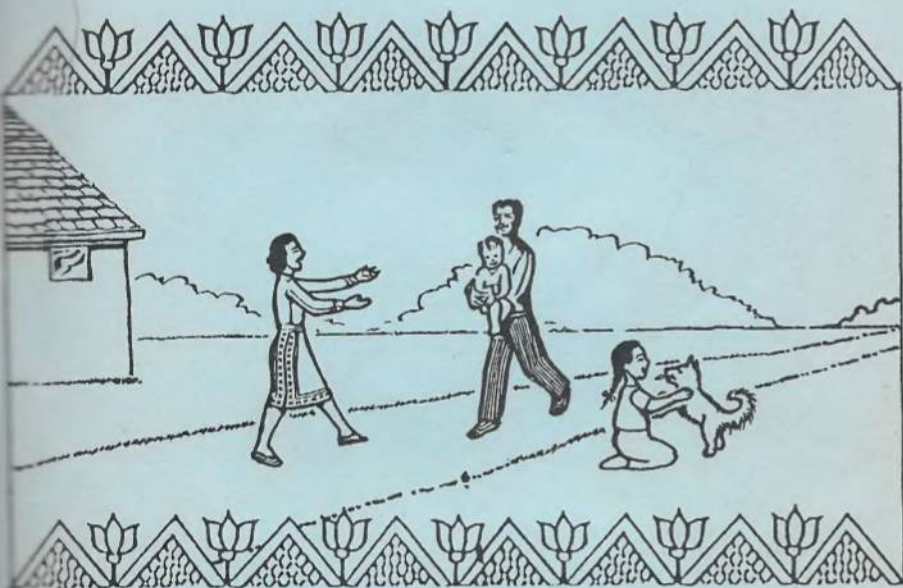
Всього доброго.  
Вітаю з уродинами.  
Вітаю з днем народження.  
Смачного.  
Щасливої дороги.

## Gratitude

Don't mention it.  
I'm very grateful.  
Not at all. *Don't mention it*  
We are delighted.  
You are very kind.

## Подяка

Не згадуй (згадуйте).  
Дуже тобі (вам) вдячний (а).  
Нема защо. (Мало защо.)  
Нам дуже приємно.  
Ти дуже ласкавий (а).  
Ви дуже ласкаві.



## Doubt

I've no idea.  
Neither this way, nor that.  
One moment please.  
Please give me some advice.  
Wait a minute.

## Сумнів

Я не маю поняття.  
Ні сяк, ні так.  
Ані сюди, ані туди.  
Ні риба, ні м' ясо.  
Хвилиночку.  
Прошу, порадь  
(порадьте) мені.  
Почекай. (Почекайте.)

## Idioms and Proverbs

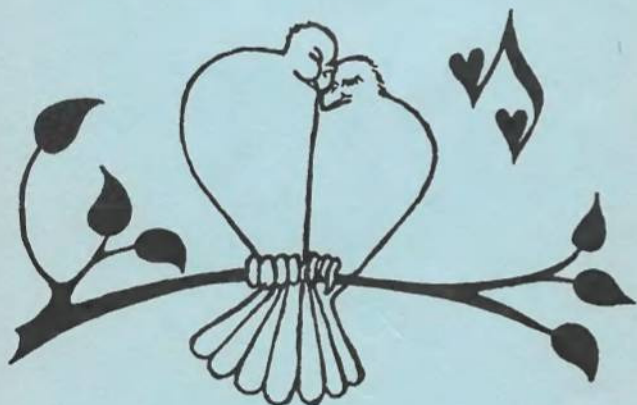
### Inquiries

- How are you feeling?  
How is it going?  
How was your trip?  
Is that so? (Really?)  
What is new?  
What is the matter?  
What is the matter with you?  
What is your name?


## Ідіоми і прислів'я

### Запитання

- Як ти чуєшся?  
Як твої (ваші) справи?  
Як тобі (вам) іхалося?  
Дійсно? (Справді?)  
Що нового?  
В чім справа?  
Що з тобою (вами)?  
Як називаєшся?  
(Як називаєтеся?)  
Як твоє (ваше) ім'я?



### Agreement

- All right. (O.K.)  
Excellent! (Wonderful!)  
Fine.  
I have no objections.  
That's my opinion too.  
That's the point.   
With pleasure.

### Погодження

- Прекрасно! (Знаменито!)  
Добре. (Згода.)  
Не маю нічого проти.  
Я теж так думаю.  
Про те саме й іде!  
З приємністю.

## Disagreement

Don't bother me.

I don't care.

I won't have it.

Impossible!

It bugs me. (It irritates me)

It's a matter of taste.

It's none of your business.

It's not important.

Never mind. (Leave it alone.)

No, I didn't mean it that way.

Not at all.

## Заперечення

Не турбуй (турбуйте)  
мене.

Мені байдуже.

Я того не хочу.

Неможливо! (Не може  
бути.)

Це мене дратує (турбує).

Це справа смаку.

То не твоя (ваша) справа.

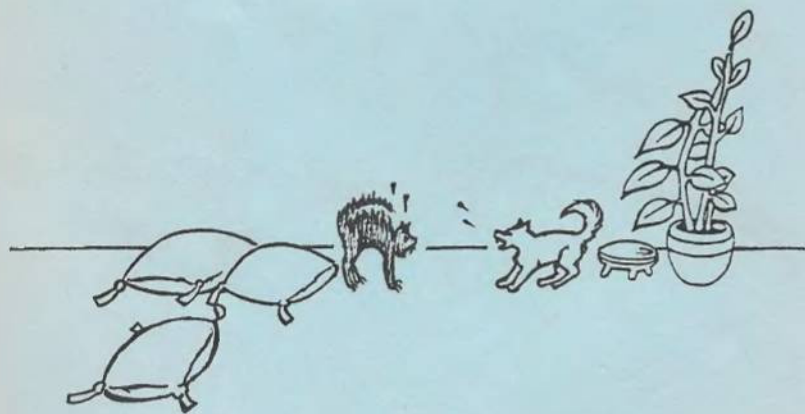
Це не важливе.

Це нічого. Залищи.

(Залищить.)

Ні, я цього не мав (-ла) на  
думці.

Зовсім ні.



Not quite so.

On the contrary.

There's something wrong here.

You're mistaken.

You're wrong.

Не зовсім.

Зовсім противно.

Тут щось не так.

Ти помиляєшся.

(Ви помиляєтесь.)

Ти неправий.

(Ви неправі.)

## Various

And how!  
 Before I forget,  
 By the way, (Among other things,)  
 Don't get excited!

Follow me.

For example,  
 Get lost! (Here's mud in your eye!)  
 Go lay an egg!  
 Help!  
 Honestly.  
 I don't give a darn!  
 In one word, (In short,)  
 In such a case,  
 In any case,

In the meantime,  
 It's time to go.  
 Keep this in mind.  
 May I remind you,

Nothing doing!  
 Oh my God!  
 Thank God!  
 to shout at the top of one's voice.

## Різне

Ще й як!  
 Щоб не забути,  
 Між іншим,  
 Не гаряч<sup>и</sup>ся!  
 (Не гаряч<sup>и</sup>ться!)

Іди за мною.  
 (Ідіть за мною.)  
 Наприклад,  
 Хрін тобі в ніс!

Аби тебе качка копнула!  
 Рятуй! (Рятуйте!)

Чесне слово.  
 Начхати на це!  
 Одним словом,  
 В такому разі,  
 В усякому разі, (Як би не було,)

Тим часом,  
 Пора йти.  
 Май (-те) це на увазі.  
 Хочу пригадати тобі  
 (вам),  
 Фігу з маком!  
 Боже милий! (Господи!)  
 Слава Богу!

кричати на все горло



## Religious Terms

altar  
angel  
anointing oil  
anointment  
  
Bible  
blessed water  
candle  
censer  
chalice  
church  
communion  
confession  
cross  
devil  
God  
heaven  
hell  
holy bread  
Holy Mass  
Holy Scripture  
Holy Trinity  
icon (holy picture)  
Ikonostas  
incense  
Jesus Christ  
parable  
penance  
pew (bench)  
prayer  
prayerbook  
priest  
rosary  
Sacred Liturgy  
Satan

## Релігійні терміни

вівтар  
ангел  
миро  
мирування,  
миропомазання  
Біблія  
свячена вода  
свічка  
кадило  
чаша  
церква  
причастя  
сповідь  
хрест  
диявол, чорт  
Бог  
рай  
пекло  
проскура  
Служба Божа  
Євангеліє  
Свята Трійця  
ікона, святий образ  
іконостас  
ладан  
Ісус Христос  
причта  
каяття  
лавка  
молитва  
молитовник  
священик  
чотки  
Свята Літургія  
Сатана



to bless  
to make the sign of the cross  
to pray

## Colours

black  
blue  
brown  
  
cherry red  
chocolate  
clear  
colourless  
cream-coloured  
dark  
dark brown  
gold  
green  
grey  
light  
off white  
olive  
orange  
pale  
purple  
red  
rust  
silver  
sky blue  
spotted  
turquoise  
violet ✓  
white  
wine  
yellow

святити  
хреститися  
молитися

## Кольори ✓

чорний  
синій  
коричневий, бронзовий,  
брунатний  
вишневий  
чocolядовий  
прозорий  
безкольоровий  
кремовий  
темний  
бурий  
золотий  
зелений  
сірий  
ясний  
білявий  
смуглявий  
помаранчевий  
блідий  
~~багряний~~, пурпуровий  
червоний  
рудий  
срібний  
голубий  
рябий  
зелено-синій  
фіолетовий  
білий  
малиновий  
жовтий

## Numbers

## Числівники

### Cardinal

### Кількісні

|             |               |
|-------------|---------------|
| one         | один          |
| two         | два           |
| three       | три           |
| four        | чотири        |
| five        | п'ять         |
| six         | шість         |
| seven       | сім           |
| eight       | вісім         |
| nine        | дев'ять       |
| ten         | десять        |
| eleven      | одинадцять    |
| twelve      | дванадцять    |
| thirteen    | тринадцять    |
| fourteen    | чотирнадцять  |
| fifteen     | п'ятнадцять   |
| sixteen     | шістнадцять   |
| seventeen   | сімнадцять    |
| eighteen    | вісімнадцять  |
| nineteen    | дев'ятнадцять |
| twenty      | двадцять      |
| twenty-one  | двадцять один |
| twenty-two  | двадцять два  |
| thirty      | тридцять      |
| forty       | сорок         |
| fifty       | п'ятдесят     |
| sixty       | шістдесят     |
| seventy     | сімдесят      |
| eighty      | вісімдесят    |
| ninety      | дев'ятдесят   |
| one hundred | сто           |

~~1 2 3 4 5 6 7 8 9 10~~

## Ordinal

## Порядкові

|               |                                   |
|---------------|-----------------------------------|
| first         | пер <u>ш</u> ий                   |
| second        | дру <u>г</u> ий                   |
| third         | тре <u>т</u> ій                   |
| fourth        | че <u>т</u> вертий                |
| fifth         | п'я <u>т</u> ий                   |
| sixth         | шо <u>с</u> тий                   |
| seventh       | сьо <u>м</u> ий                   |
| eighth        | во <u>с</u> ьмий                  |
| ninth         | де <u>в</u> 'ятий                 |
| tenth         | де <u>с</u> ятий                  |
| eleventh      | оди <u>на</u> дцятий              |
| twelfth       | дв <u>на</u> дцятий               |
| thirteenth    | три <u>на</u> дцятий              |
| fourteenth    | чо <u>ти</u> рнадцятий            |
| fifteenth     | п'я <u>т</u> надцятий             |
| sixteenth     | ші <u>с</u> тнадцятий             |
| seventeenth   | сі <u>м</u> надцятий              |
| eighteenth    | ві <u>с</u> імнадцятий            |
| nineteenth    | де <u>в</u> 'ятнадцятий           |
| twentieth     | дв <u>а</u> дцятий                |
| twenty first  | дв <u>а</u> дцять пер <u>ш</u> ий |
| twenty second | дв <u>а</u> дцять дру <u>г</u> ий |
| thirtieth     | три <u>д</u> цятий                |
| fortieth      | со <u>ро</u> ковий                |
| fiftieth      | п'я <u>т</u> десятий              |
| sixtieth      | ші <u>с</u> тдесятий              |
| seventieth    | сі <u>м</u> десятий               |
| eightieth     | ві <u>с</u> імдесятий             |
| ninetieth     | де <u>в</u> 'ятдесятий            |
| hundredth     | со <u>т</u> ий                    |



## Time

### Divisions of a day

afternoon  
day  
daybreak  
dusk  
evening  
midday ✓  
midnight ✓  
morning ✓  
night  
nightfall ✓  
sunrise ✓  
sunset

## Час

### Поділ доби

пополудні ✓  
день ✓  
світанок  
присмерк  
вечір  
південь, полудень  
північ  
ранок  
ніч  
присмерк, вечоріс  
схід сонця  
захід сонця

### ✱ Clocks and time

alarm clock  
electric clock  
half  
hour  
hour hand  
minute  
minute hand  
second  
second hand  
stop watch  
twenty four hour cycle  
wall clock  
watch, clock  
wristwatch  
2 A.M.  
2 P.M.  
8 A.M.  
8 P.M.

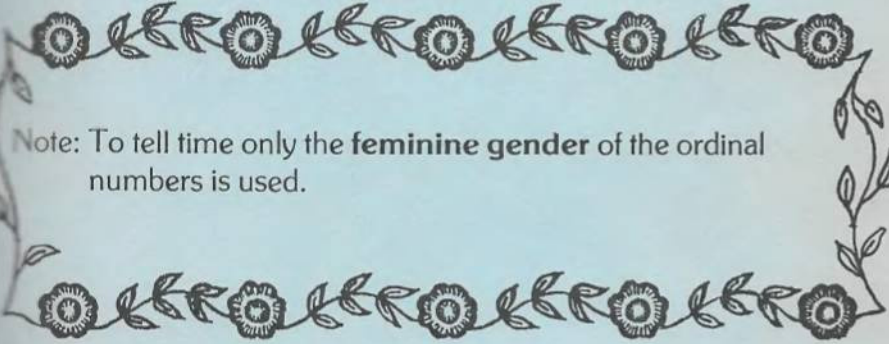
### Годинник і час

будильник  
електричний годинник  
пів  
година  
мала стрілка  
хвилина, мінута  
велика стрілка  
секунда, мить  
секундна стрілка  
секундомір  
доба  
стінний годинник  
годинник  
ручний годинник  
друга (година) ночі  
друга пополудні  
восьма ранку  
восьма вечора

## Canadian way of telling time

## Час по-канадському

|       |                            |
|-------|----------------------------|
| 1:00  | перша (година)             |
| 1:15  | чверть по першій           |
| 1:30  | пів другої                 |
| 1:45  | чверть до другої           |
| 2:00  | друга                      |
| 1:05  | п'ять хвилин по першій     |
| 2:10  | десять по другій           |
| 2:35  | двадцять п'ять до третьої  |
| 3:40  | двадцять до четвертої      |
| 12:15 | п'ятнадцять по дванадцятій |



Note: To tell time only the **feminine gender** of the ordinal numbers is used.

## Way of telling time in Ukraine

## Час в Україні

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| 1:00  | перша                   |
| 1:15  | чверть на другу         |
| 1:30  | пів на другу            |
| 1:45  | за чверть друга         |
| 2:00  | друга                   |
| 1:05  | п'ять на другу          |
| 2:10  | десять на третю         |
| 2:35  | за двадцять п'ять третя |
| 3:40  | за двадцять четверта    |
| 12:15 | чверть на першу         |
| 12:45 | за чверть перша         |

## Parts of the Body

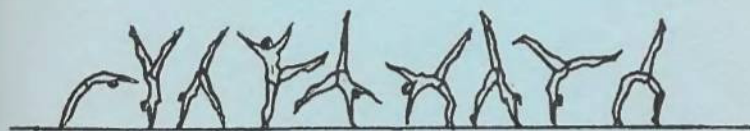
abdomen  
Adam's apple  
ankle  
arch of the foot  
arm  
arm, upper  
back  
ball of the foot  
belly  
bellybutton  
bone  
brain  
breast  
calf  
cheek  
cheekbone  
chest, breasts  
chin  
collarbone  
ear  
elbow  
eye  
eyebrow  
eyelash  
eyelid  
face  
finger  
fingernail  
foot  
forehead  
gall bladder  
gums

## Частини тіла людини

черево, живіт  
Адамове яблуко  
кісточка  
підйом  
рука  
рам'я  
спина  
ступня  
черево, живіт  
пупець  
кістка  
мозок  
грудь  
літка  
щока  
вилиця  
груди  
борода  
ключиця  
вухо  
лікоть  
око  
брова  
вія  
повіка  
лице, обличчя  
палець  
ніготь  
нога  
чоло  
жовч  
ясна



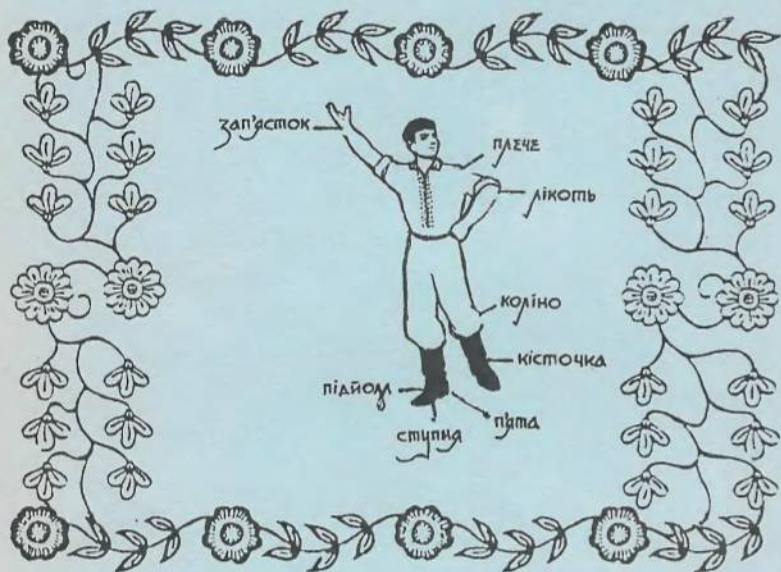
|                  |                  |
|------------------|------------------|
| hair             | волосся          |
| hand             | рука             |
| head             | голова           |
| heart            | серце            |
| heel             | п'ята            |
| hip              | бедро            |
| index finger     | вказівний палець |
| intestine        | кишка            |
| jaw              | щелепа           |
| knee             | коліно           |
| knuckle          | суглоб           |
| leg              | нога             |
| lip              | губа             |
| liver            | печінка          |
| lungs            | легені           |
| middle finger    | середній палець  |
| mouth            | рот (уста)       |
| muscle           | мускул, м'яз     |
| part of the neck | потилиця         |
| neck             | шия              |
| nose             | ніс              |
| nostrils         | ніздрі           |
| palm             | долоня           |



|                      |               |
|----------------------|---------------|
| pinky, little finger | мізинчик      |
| pulse                | живчик        |
| pupil of eye         | зіниця        |
| rib                  | ребро         |
| rib cage             | грудна клітка |
| roof of the mouth    | піднебіння    |

shin  
shoulder  
shoulder blade  
skeleton  
skin  
skull  
sole  
spine  
stomach

гомілка, голінка  
плече  
лопатка  
кістяк  
шкіра  
череп  
стопа  
хребет  
шлунок, живіт



temple  
thigh  
throat  
thumb  
toe  
tongue  
tooth  
trunk of the body  
under the chin  
waist  
wrist

висок  
стегно  
горло  
великий палець  
палець (на нозі)  
язик  
зуб  
тулуб  
підборіддя  
стан  
зап'ясток



## Clothing

### Swimwear

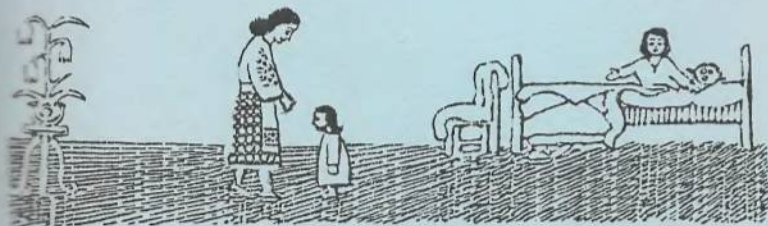
bathing suit  
flippers  
goggles  
life buoy  
lifejacket  
nose plug  
swimming cap

## Одяг

### Купальний одяг

купальний костюм, купалки  
плавці, ласты  
підводні окуляри  
рятувальне коло  
рятувальна куртка  
затичка  
купальна шапочка

нічні сорочки



### Sleepwear

housecoat  
nightgown  
pyjamas  
slipper

### Спальний одяг

халат  
нічна сорочка  
піжама  
капець

## General

beret  
blouse  
blue jeans  
cap  
coat  
dress  
handkerchief  
hat  
headscarf  
jacket  
kneehigh sock  
necktie  
panama hat  
pantyhose  
raincoat  
rubber boot  
runner  
sandal  
shoe  
shorts  
skirt  
slip  
socks  
stocking  
suit  
sunglasses  
sweater  
t-shirt  
thongs  
trousers  
umbrella

## Загальний

берет  
блюзка  
джінси  
шапка  
плащ  
сукня  
хусточка, хустинка  
капелюх  
хустка, хустина  
піджак  
підколінник  
краватка  
панамка  
пантачохи  
дощовик  
гумовий чобіт  
бігунець  
босоніжка  
черевик  
штанці  
спідниця  
підтичка  
шкарпетки  
панчоха  
костюм  
сонячні окуляри  
светр  
теніска  
в'єтнамки  
штани  
парасоль



# Cosmetics and Adornments      Косметики і прикраси

beads, necklace  
bracelet  
brooch  
brush  
chain  
cologne  
comb  
curler  
deodorant  
earring  
eyeshadow  
hairpin (bobbypin)

намисто  
браслет  
брошка  
щітка для волосся  
ланцюжок  
одеколон  
гребінь  
завивалки  
протипрійка  
кульчик, сережка  
тіні для очей  
приколка



hairspray  
lipstick  
lotion  
mascara  
nailpolish  
perfume  
powder (body and face)  
ribbon  
ring  
watch

лак для волосся  
губна помада  
масть, крем  
маскара  
лак для нігтів  
пахощі  
пудра  
стрічка  
перстень  
годинник

## Medical Terms

## Медици́ні терміни

State of health and various  
illnesses

Стан здоров'я і різні  
хвороби



|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| bite               | укус                   |
| black eye          | підбите око            |
| bruise             | синяк, синець          |
| cold               | простуда               |
| constipation       | затвердження           |
| cough              | кашель                 |
| diarrhea           | розвільнення, червінка |
| fever              | гарячка                |
| flu, grippe        | інфлюенца, грипа       |
| freckles           | веснянки               |
| hayfever           | сінна гарячка          |
| headache           | біль голови            |
| headcold           | катар                  |
| infectious disease | зараза                 |
| injury             | рана, поранення        |
| nausea             | нудота                 |
| nosebleed          | кровотеча носа         |
| rash               | висипка                |
| scab               | струп                  |
| scale              | луска                  |
| scratch            | подряпина              |
| snake bite         | укус гадюки            |
| sneezing           | пчихання               |
| splinter           | скалка                 |
| sunstroke          | сонячний удар          |
| suntan             | загар                  |
| toothache          | зубний біль            |

## adjectives

## прикметники

|                  |  |
|------------------|--|
| blind            | сліпий                                 |
| bruised          | пото <u>в</u> чиний                    |
| burnt            | опечений                               |
| crippled         | покалі <u>ч</u> ений                   |
| deaf             | глухий                                 |
| deaf and dumb    | глу <u>х</u> о-німий                   |
| dislocated       | в <u>и</u> вихнутий зв <u>и</u> хнутий |
| dizzy            | запоморо <u>ч</u> ений                 |
| exhausted        | обезсилений                            |
| feverish         | гаряч <u>к</u> овий                    |
| good             | добрий                                 |
| healthy          | здоровий                               |
| hoarse (throat)  | захри <u>п</u> лий                     |
| hunchbacked      | горба <u>т</u> ий                      |
| ill, sick        | хворий                                 |
| irritated        | подрознений                            |
| itchy            | сверб <u>л</u> ячий                    |
| limping (person) | кульга <u>в</u> ий                     |
| mute             | німий                                  |
| nervous          | нерво <u>в</u> ий                      |
| painful          | болю <u>ч</u> ий                       |
| scalded          | опа <u>р</u> ений                      |



|          |                     |
|----------|---------------------|
| sleepy   | спля <u>ч</u> ий    |
| sprained | натя <u>г</u> нений |
| tired    | сто <u>м</u> лений  |
| weak     | сла <u>б</u> ий     |
| wounded  | ра <u>н</u> ений    |

Are you better or worse today?

Тобі (вам) краще чи гірше сьогодні?

How is your health?

Як твоє (ваше) здоров'я?

I am feeling worse.

Мені стало гірше.

I am nervous.

Я хвилююся.

I caught a cold.

Я простудився (-лася).

I cough all night.

Я кашляю цілу ніч.

I cut my finger.

Я розрізав (-ла) собі палець.

I feel better.

Я почувуюся краще.

I feel the same.

Я відчуваю себе так само.

I have an earache.

Мене болить вухо.

I have a fever.

Я маю гарячку.

I have a headache.

Мене болить голова.

I have a headcold.

Я маю катар.

I have a sore throat.

Мене болить горло.

I have a stomachache.

Мене болить в шлунку.

I have a toothache.

Мене болить зуб.

I have to take your temperature.

Мушу зм'ярати тобі (вам) температуру.

I must bandage your foot,

Мушу перев'язати тобі (вам) ногу,



It hurts.

Це болить.

My ears are blocked.

Мені позакладало вуха.

My eyes are sore.

Мене болять очі.

My heart hurts.

Мене болить серце.

My nose is plugged.

Мені заткало ніс.

What's ailing you?

Що тебе (вас) болить?

What's the matter with you?

Що тобі (вам) бракує?

Що з тобою? Що з вами?

adverbs

прислівники

bad  
better  
not bad  
very weak  
well  
worse

погано  
краще  
несогірше  
дуже слабо  
добре  
гірше



verbs

дієслова

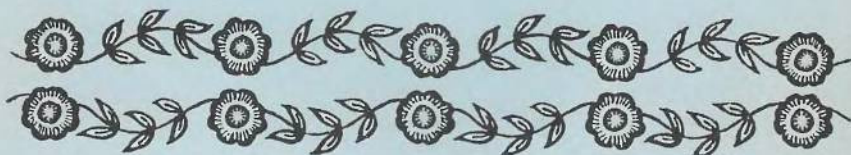
to catch a cold  
to catch something  
to choke  
to choke on a liquid  
to cough  
to faint  
to injure  
to lose consciousness  
to be nauseated  
to suntan

простудитися  
захворіти на щось  
давитися  
захлиснути  
кашляти  
зомліти  
поранити  
знепритомніти  
мені нудно  
загорятися на сонці

## Medical remedies

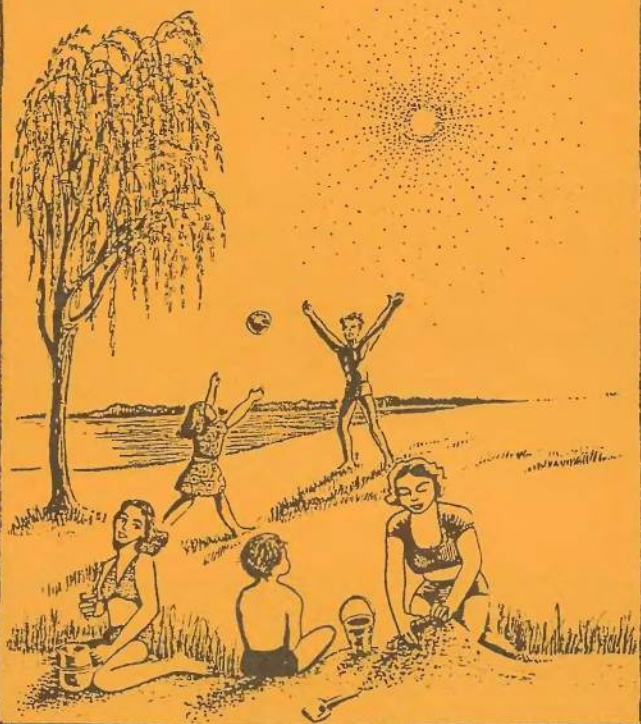
## Ліки

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| antiseptic         | протизаразник,<br>антисептик |
| aspirin            | аспірина                     |
| bandage            | перев'язка                   |
| cotton batton      | вата                         |
| cough syrup        | сироп на кашель              |
| dose               | доза, давка                  |
| drop               | капля                        |
| first-aid kit      | аптечка швидкої допомоги     |
| gauze              | медичний серпанок            |
| hotwater bottle    | грілка, нагрівалка           |
| iodine             | йод, йодина                  |
| laxative           | проносник                    |
| lotion             | помазка, олівка              |
| medicine           | ліки, лікарство              |
| mosquito repellent | протикомарник                |
| ointment           | масть, мастило               |
| penicillin         | пеніцилін                    |
| pharmacist         | аптекарь                     |
| pharmacy           | аптека                       |
| pill               | пілюля, пігулка              |
| poison             | отрута                       |
| prescription       | припис, рецепта              |
| rubbing alcohol    | спирт до натирання           |
| suntan lotion      | помазка від сонця            |
| syringe            | голка                        |
| tablet             | таблетка                     |
| thermometer        | термометр                    |
| vaseline           | вазелін                      |
| vitamin            | вітамін                      |





# SPORTS AND OUTDOOR ACTIVITIES



## Weather

### Rain

downpour  
fine rain  
flood  
hail  
lightning  
long-term rain  
mud  
rainbow  
shower  
thunder  
thunderstorm

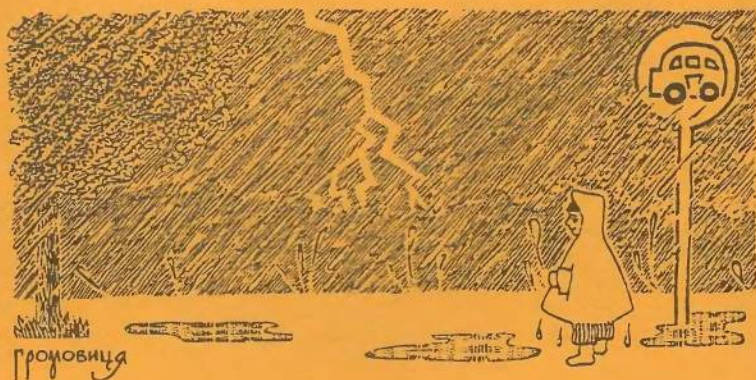
I'm soaked to the bone.  
It's drizzling.  
It's humid.  
It's muddy outside  
It's pouring cats and dogs.  
It's raining.  
It's wet.

## Погода

### Дош

злива  
дощик  
повінь  
град  
блискавка  
сльота  
болото  
веселка  
короткочасний дош  
грім  
громовиця

Я промок (ла) до нитки.  
Мрячить.  
Парно.  
Надворі болото.  
Ллється, як з відра.  
Дош паде. (Дош іде.)  
Мокро.



## Sun

fine weather  
hot weather

It's getting warmer.

It's hot.

It's sunny.

It's warm.

The sun is getting hotter.

The sun is shining.

The sun rose (to its peak).

## Сонце

добра погода  
гаряча (душна) погода

Потепліло.

Гаряче. (Жарко.)

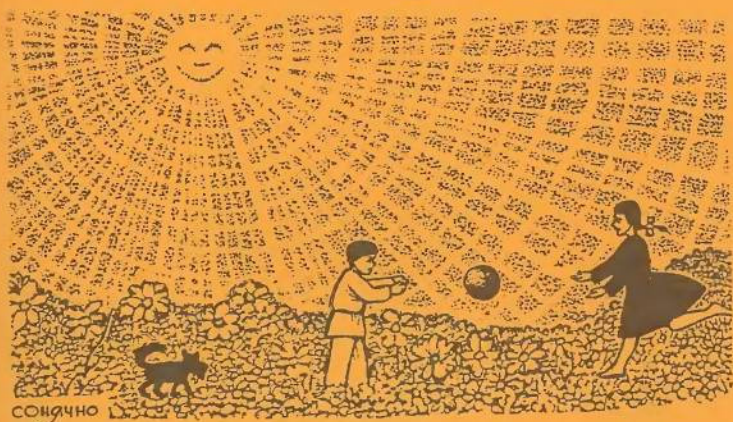
Сонячно.

Тепло.

Сонце припікає.

Сонце світить.

Сонце підійшло.



## Wind

a breath of wind  
a gust of wind  
breeze  
hurricane

It's windy.

The wind is blowing.

The wind is gusting.

The wind is howling.

## Вітер

подих вітру  
порив вітру  
вітрець  
ураган

Вітряно.

Вітер віє.

Вітер завіває.

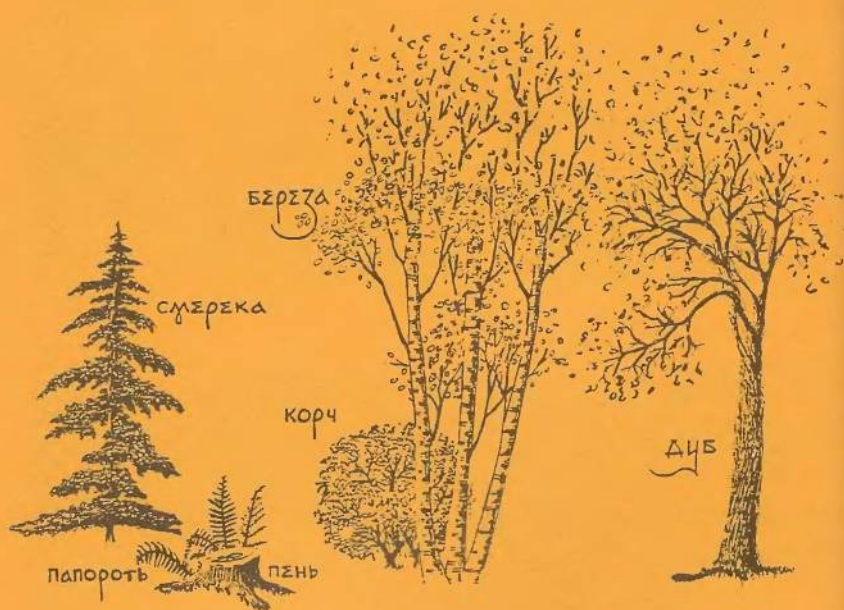
Вітер виє.

## General

## Загальне

barometer  
cloudy day  
dew  
drought  
fog, mist  
gloomy day  
rain trough  
storm  
thermometer  
weather forecast  
  
weather vane

барометр  
хмарний день  
роса  
посу́ха  
тума́н, мря́ка  
хму́рний день  
ринва  
бу́ря  
термометр  
предсказання погоди,  
прогно́з погоди  
вітряк



## Plants

### Trees and shrubs

ash  
birch  
branch  
bud (on trees)  
catkin (pussy willow)  
clearing  
coniferous  
deciduous  
evergreen tree  
fern  
fir  
forest  
hazelnut tree  
leaf  
lilac bush  
maple  
myrtle  
oak tree  
orchard  
pine  
poplar, column  
poplar, ordinary  
poplar, trembling  
root  
rootlet  
rose-hip  
stump  
thicket  
thorn (prickle)  
tree  
trunk  
willow

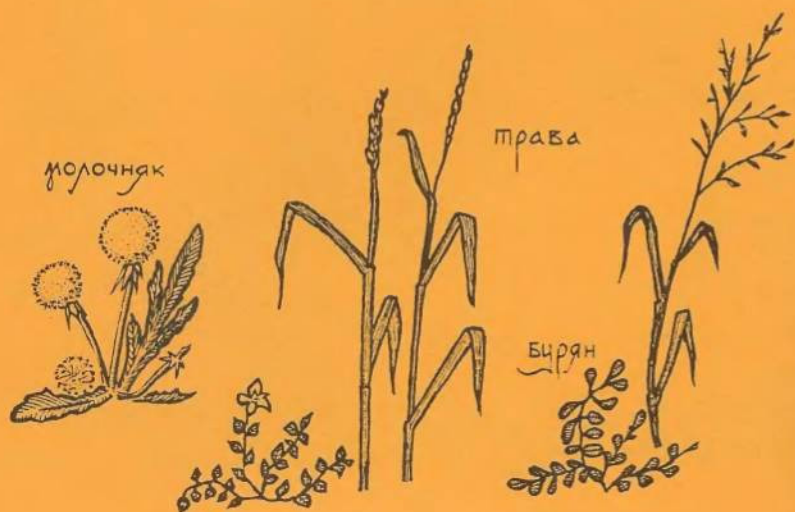
## Рослини

### Дерева й кущі

ясен  
береза  
гілка, гіляка  
брунька  
котик, шутка  
галявина, поляна  
шпильковий  
листястий  
вічнозелене дерево  
папороть  
смерека  
ліс  
ліщина  
листок  
боз, бузок  
клен  
мірт  
дуб  
сад  
сосна  
тополя  
осика  
трепета  
корінь  
корінчик  
шипшина  
пень  
гущавина  
колючка  
дерево  
стовбур  
верба

amaranth  
 camomile  
 chickweed  
 common yarrow  
 dandelion  
 ergot  
 grass  
 herbs  
 ivy  
 lichen  
 milkweed  
 mint  
 moss  
 nettles  
 pigweed  
 periwinkle  
 plantain  
 poison ivy  
 quack grass  
 rue  
 thistle  
 weed

щирець  
 рум'янок  
 мокриця  
 кривавник  
 кульбаба  
 спориш  
 трава  
 зілля  
 плющ  
 лишайник  
 молочай  
 м'ята  
 мох  
 кропива  
 лобода  
 барвінок  
 подорожник  
 отруйний плющ  
 пирій  
 рута  
 будяк  
 бур'ян



## Flowers

anemone  
aster  
black-eyed Susan  
bluebell  
bud (of flowers)  
carnation  
core (calyx)  
cornflower  
crocus  
dahlia  
daisy  
forget-me-not  
gladiolus  
hollyhock  
honeysuckle  
iris  
lily  
lily of the valley  
marigold  
narcissus  
peony  
petal  
poppy



рожа,



тюльпан



і гвоздика

rose  
snowdrop  
stem  
tulip

## Квіти

анемона  
айстра  
чорнобривка  
дзвіночок, дзвоник  
пуп'янок  
гвоздика  
чашечка  
волошка  
шафран, крокіс  
жоржина  
стокротка  
незабудка  
гладіола  
мальва  
жимолость  
півник, ірис  
лілея  
конваля  
нагідка  
нарциз  
півонія  
пелюстка  
мак

троянда, рожа  
підсніжка  
стебло  
тюльпяч



кітка

і кошки

## Animals

### Domestic

bull  
 calf  
 cat  
 colt  
 cow  
 dog  
 domestic rabbit  
 ewe  
 goat, female  
 goat, male  
 horse  
 kid  
 kitten  
 lamb  
 mouse  
 pig  
 piglet  
 puppy  
 ram  
 rat

## Тварини

### Домашні

бик, бугай  
 теля (-тко)  
 кіт  
 лоша (-тко)  
 корова  
 пес, собака  
 крілик  
 вівця  
 коза  
 цап  
 кінь  
 козеня (-тко)  
 котик, киця  
 ягня (-тко)  
 миш  
 свиня  
 порося (-тко)  
 песик, цупеня  
 баран  
 щур

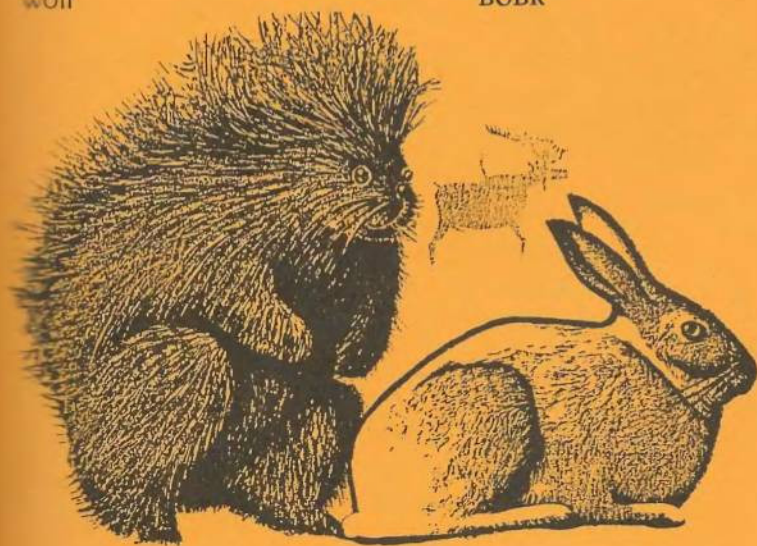


## Wild

bear  
beaver  
chipmunk  
coyote  
deer (f.)  
deer (m.)  
fox  
frog  
garter snake  
gopher  
hedgehog  
lynx  
moose  
porcupine  
rabbit  
raccoon  
skunk  
snake  
squirrel  
turtle  
wolf

## Дикі

ведмі́дь  
бобер  
бурундук  
каю́т  
сарна, лань  
оле́нь  
лис  
жаба  
вуж  
суслик, ховра́х  
їжа́к  
рись  
лось  
дикобра́з  
заєць  
полокун, єно́т  
скунка, скусн  
гадюка  
виві́рка, білка  
черепа́ха  
вовк



## Birds

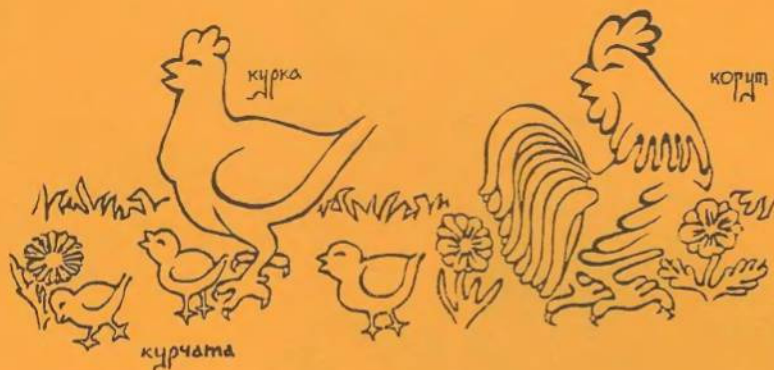
### Domestic

chick  
chicken  
duck (f.)  
duck (m.), drake  
duckling  
gander  
goose  
gosling  
pigeon, baby  
pigeon (f.)

## Птахи

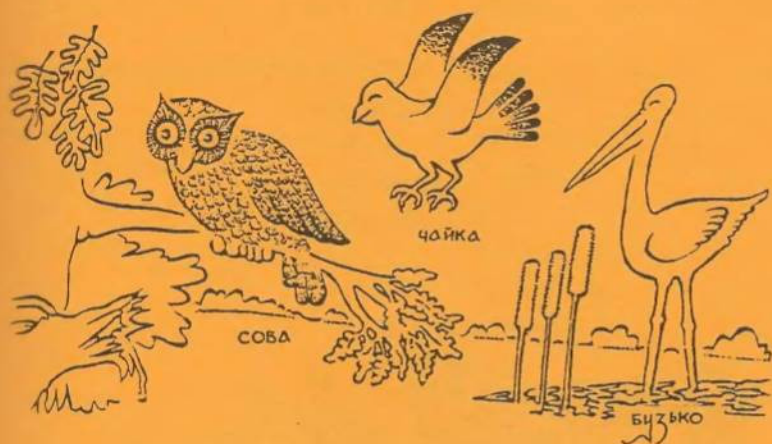
### Домашні

курча (-тко)  
курка  
качка  
качур, селезень  
каченя (-тко)  
гусак  
гуска  
гусеня (-тко)  
голуб'я (тко)  
голубка



pigeon (m.)  
rooster  
turkey

голуб  
когут, півень  
індик



## Wild

blackbird  
 bluejay  
 crane  
 crow  
 cuckoo  
 eagle  
 falcon  
 hawk  
 hummingbird  
 magpie  
 meadowlark  
 nightingale  
 owl  
 owl, grey  
 owl, hoot  
 parrot  
 robin  
 seagull  
 sparrow  
 stork  
 swallow  
 woodpecker

## Дикі

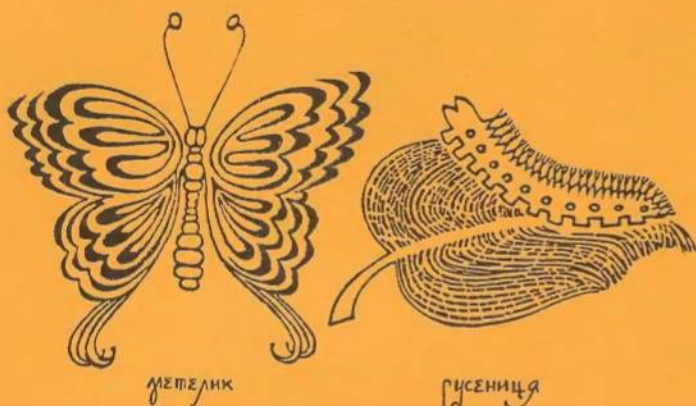
шпак  
 сойка  
 журавель  
 ворона  
 зозуля  
 орел  
 сокіл  
 яструб  
 колібри  
 сорока  
 жайворонок  
 соловейко  
 сова  
 сич  
 пугач  
 папуга  
 вільшанка  
 чайка  
 горобець  
 бузько, лелека  
 ластівка  
 дятел

## Insects

ant  
bee  
bug  
bumble bee  
butterfly

## Комахи

мурашка, муравель  
блжола  
комаха  
джміль  
метелик



метелик

гусениця

caterpillar  
cobweb  
cockroach  
cricket  
dragonfly  
fly  
grasshopper  
horsefly  
junebug  
ladybug  
mosquito  
moth (clothes)  
moth (night)  
spider  
wasp  
worm

гусениця, гусінь  
павутиння  
тарган  
цвіркун  
бабка  
муха, мушка  
пільний коник  
бомок, овід  
хрущ  
сонечко, божа коровка  
комар  
міль  
мотиль  
павук  
оса  
хрубак, черв'як

## At the Lake

### Water plants and animals

algae  
bloodsucker  
crab  
duckbill  
otter  
oyster  
reeds  
seashell  
  
seaweeds  
snail  
swordgrass  
turtle

## Біля озера

### Водяні рослини та тварини

водорі́сть, ряска  
п'явка  
рак  
качкодзьо́б  
ви́дра  
устриця  
очерет  
ско́йка, черепа́шка,  
му́шля  
баговиння  
слимак, ра́влик  
осока  
черепа́ха



## Fish

carp  
catfish  
herring  
perch  
pickerel  
pike  
salmon  
sardine  
shark  
trout

## Риба

короп, карась  
сом  
оселедець  
о́кунь  
щу́чка  
щука  
лосось  
сардинка  
акула  
пструг, форель

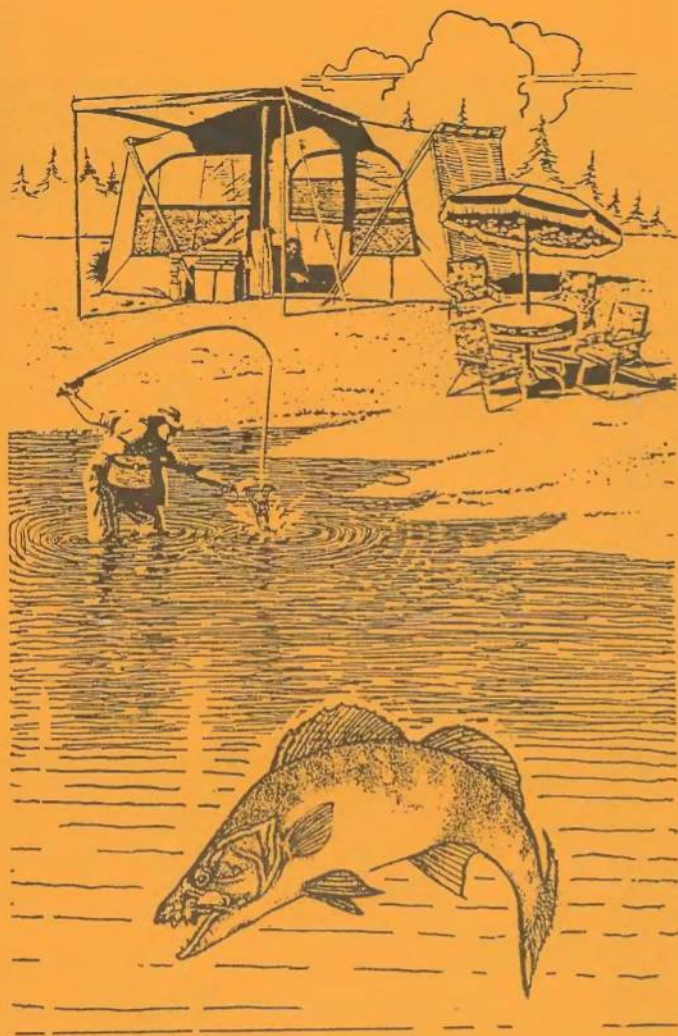
## Camping

ashes  
ax  
bait  
beach  
bonfire  
breaker (wave)  
camping grounds  
canvas  
change room  
clearing in the forest  
coal  
compass  
fire  
fishing rod  
flame  
glowing coals  
hike  
hook  
horizon  
hut  
kettle (cauldron)  
kettle (tea)  
lighter  
match  
morning wake-up call  
mud  
packsack  
paper  
pebble  
pocket knife  
pot (campfire)  
sand  
shelter

## Таборування

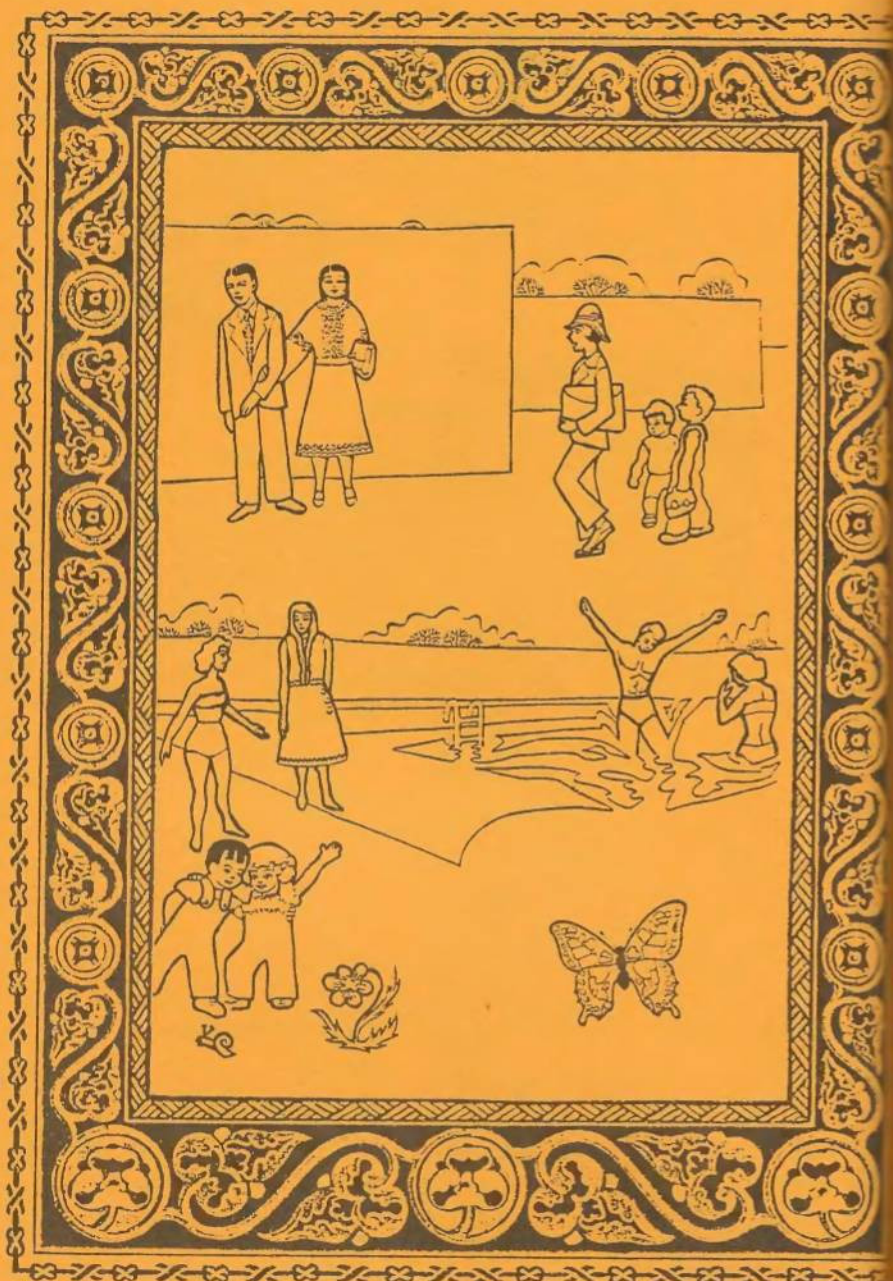
попіл  
сокира  
принада  
пляж  
ватра  
бурун  
табірний майдан  
брезент  
роздягальня  
галявина, поляна  
вуглик  
компас  
вогонь  
вудка  
полум'я  
жар  
мандрівка  
гачок  
обрій, небосхил  
курінь  
казанок  
чайник  
запалувач  
сірник  
ранковий дзвінок  
болото  
наплечник  
папір  
камінець  
кишеньковий ножик  
горщик, баняк  
пісок  
піддашок





sleeping bag  
spark  
swimming pool  
tent  
treetop  
tripod  
wave  
wood  
wood splinter

спальний міх  
іскра  
купальний басейн  
шатро, намет  
верхівка дерева  
триніжок  
хвиля  
дрова  
тріска





## In the Park

bicycle  
monkey bars  
roller skates  
sandbox  
scooter, skateboard  
skipping rope  
slide  
swing

## В парку

колесо, ровер, велосипед  
лазанка  
ролики  
пісківниця  
гуляйногa  
скакалкa  
спускалка  
гойдалкa, гойданкa



## Games

blind man's bluff  
charades  
checkers  
chess  
dodge ball  
dominoes  
frisbee  
hide n' seek  
monopoly  
puzzle  
tag  
tug of war

## Гри

сліпий кіт  
шаради  
шашки  
шахи  
вибиванкa  
доміно  
кружок  
хованкa  
монополія  
складанкa  
латка  
ланцюг

## Water Sports

### Boating

## Водяний спорт

### На човні



anchor  
boat  
boat race  
canoe  
ferry  
keel  
oar  
oarsman  
raft  
sail  
sailboat  
surface of the water  
thick rope  
water level  
water skis

to anchor the boat  
to go against the current  
to go against the wind  
to go with the current  
to go with the wind  
to row  
to steer (the boat)

якір  
човен  
човнярські перегони  
кану  
пором  
ніс човна  
весло  
весляр  
сплав, пліт  
вітрило  
вітрильний  
плесо (поверхня) води  
мотузок  
рівень води  
водні лещата

закинути якір  
плисти проти течії  
плисти проти вітру  
плисти за течією  
плисти за вітром  
веслувати, гребти  
керувати (човном)

## Swimming

deep end  
diver (from springboard)  
diver (underwater)  
shallow end  
springboard

## Плавання

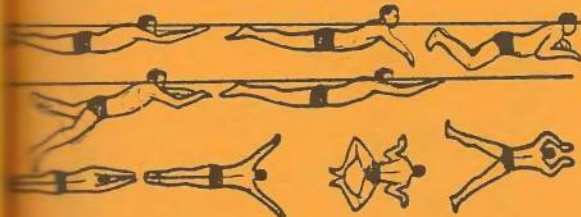
глибока частина  
стрибун  
водолаз  
мілка частина  
трампліна



водні лещота



плавати грудним стилем



- to dive
- to float on the water
- to hold one's breath
- to jump into the water
- to plunge into water
- to splash
- to swallow water
- to swim
- to swim the back stroke
- to swim the breast stroke
- to swim the butterfly stroke
- to swim the dog paddle

- стрибати, поринати
- лежати на воді
- задержати віддих
- скакати в воду
- шубовснути в воду
- хлюпати, бризкати
- ковтнути води
- плавати
- плавати горілиць
- плавати грудним стилем
- плавати метеликом
- плавати собачкою

## Sports

### Keeping Score

goal, point  
penalty  
score  
tie game

How many points do we have?  
It doesn't count.  
One - nothing for us.  
Three-two for you.  
We lost.  
We skunked them.  
We won.  
We won by two points.  
What's the score?  
Who won?

## Спорт

### Рахунок гри

точка, голъ  
кара  
рахунок  
нічиягра

Скільки точок у нас?  
Не рахується.  
Один - нуль для нас.  
Три-два для вас.  
Ми програли.  
Ми виграли на чисто.  
Ми виграли.  
Ми виграли на дві точки.  
Який рахунок?  
Хто виграв?



clothing

одяг

— see page 34

equipment

приладдя

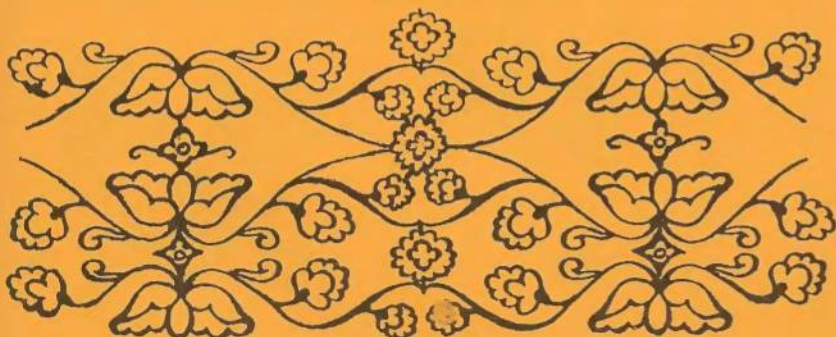
ball  
goal

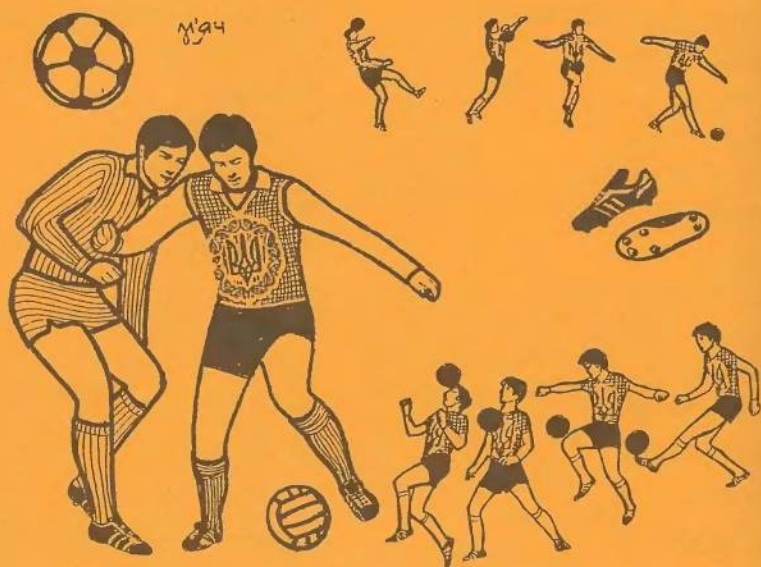
м'яч  
ворота

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| centerman        | середній нападач           |
| corner kick      | кутовий коп                |
| defense          | оборона                    |
| defenseman       | оборонець                  |
| free shot        | вільний коп                |
| header           | голівка                    |
| helper           | помічник                   |
| kick (noun)      | коп                        |
| kicker           | копун                      |
| offence          | напад                      |
| offensive player | нападач                    |
| pass (noun)      | подача                     |
| penalty          | кара (штраф)               |
| penalty shot     | карний коп (штрафний удар) |
| referee          | суддя                      |
| wing             | крило                      |



|           |           |
|-----------|-----------|
| to attack | нападати  |
| to defend | обороняти |
| kick      | копати    |
| pass      | подавати  |





## Softball

### clothing

cap  
cleats  
knee-high sock  
runners  
shorts  
trousers  
t-shirt  
uniform

### equipment

backstop  
base  
bat  
chest protector  
glove  
homeplate  
mask  
shin protector  
soft ball

## Софтбол

### одяг

шапка  
клинкові черевики  
підколінник  
бігунці  
штанці  
штани  
теніска, сорочка  
однострій (спортовий),  
уніформа (спортова)

### приладдя

сітка  
ставець, подушка  
кийок  
нагрудник  
рукавиця  
домашній ставець  
маска  
наколінник  
м'яч



Go!

The batter can't bat!

The pitcher has a rubber arm!

The umpire is blind!

Throw it!

You're out!

You can't pitch!

Біжи!

Кийкар не вміє бити!

Кидач має гумову руку!

Суддя сліпий!

Кидай!

Ти вийшов із гри! (Пішов!)

Ти не вмієш кидати!

fast

inside, ball

outside, ball

safe

slow

to high

too low

скорий, швидкий

внутрішній кидок

зовнішній кидок

безпечний

повільний

за високо

за низько

to be out

to throw right over the plate

to bunt

to catch

to fumble

to hit

to slide

to steal a base

to tag

вийти з гри

кинути поверх ставця

штовхати

ловити

пропустити

вдарити

ковзатися

украсти ставець

торкнути





|                        |  |
|------------------------|--|
| back catcher           | за <u>дній</u> лове <u>ць</u>                  |
| ball (umpire's call)   | хи <u>бний</u> кид <u>ок</u> , бол             |
| ball diamond           | майд <u>ан</u> на софт <u>бол</u>              |
| base, first            | пе <u>рший</u> ставе <u>ць</u>                 |
| base, home             | до <u>машній</u> ставе <u>ць</u>               |
| base, second           | д <u>ругий</u> ставе <u>ць</u>                 |
| base, third            | тре <u>тій</u> ставе <u>ць</u>                 |
| base hit               | оди <u>нка</u>                                 |
| base man               | став <u>кар</u>                                |
| batter                 | кий <u>кар</u>                                 |
| batter's box           | мі <u>сце</u> кийка <u>ря</u>                  |
| bunt                   | сту <u>чок</u>                                 |
| curve ball             | ду <u>говий</u> м'я <u>ч</u>                   |
| double play            | под <u>війна</u> гра                           |
| fair ball              | м'я <u>ч</u> вме <u>жі</u>                     |
| fielder                | поль <u>овик</u>                               |
| fielder, center        | се <u>редній</u> поль <u>овик</u>              |
| fielder, left          | лі <u>вий</u> поль <u>овик</u>                 |
| fielder, right         | пра <u>вий</u> поль <u>овик</u>                |
| fly ball               | полет <u>ун</u>                                |
| foul ball              | м'я <u>ч</u> за ме <u>жою</u>                  |
| grounder               | при <u>земляк</u>                              |
| hit                    | уда <u>р</u>                                   |
| home plate             | до <u>машній</u> ставе <u>ць</u>               |
| home run               | по <u>вний</u> о <u>ббіг</u>                   |
| pitcher                | ки <u>дач</u>                                  |
| scrub game             | не <u>повна</u> гра                            |
| short stop             | посе <u>редник</u>                             |
| signal                 | зна <u>к</u> , сиг <u>нал</u>                  |
| strike                 | про <u>мах</u>                                 |
| strike (umpire's call) | влу <u>чний</u> кид <u>ок</u> , стра <u>йк</u> |
| team                   | дру <u>жина</u>                                |
| three base hit         | тре <u>йка</u>                                 |
| triple play            | пот <u>рійна</u> гра                           |
| two base hit           | д <u>війка</u>                                 |
| umpire                 | суд <u>дя</u>                                  |

## Table tennis

equipment

ball  
net  
racket  
table



language of the game

change  
double  
service  
single

66

## Настільний теніс

приладдя

м'ячик  
сітка  
ракетка  
стіл



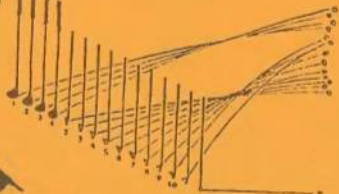
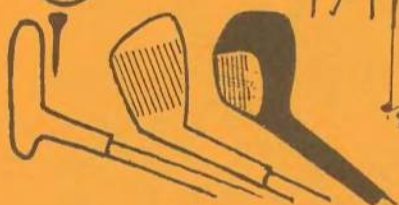
мова гри

зміна  
подвійна гра  
подача  
поодинокі гра



м'ячик

гольф



кошиківка



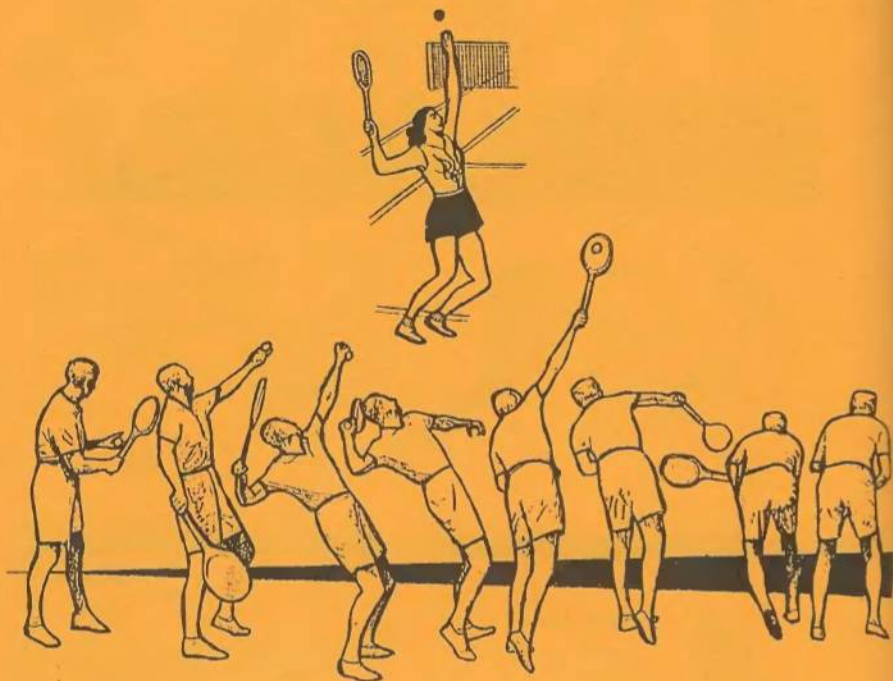
# Tennis

# Сітківка (Теніс)

clothing

одяг

— see page 34

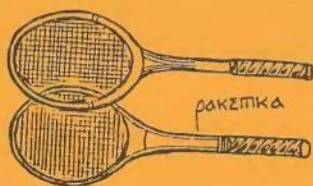


equipment

приладдя

net  
 racket  
 tennis ball  
 tennis court  
 tennis player

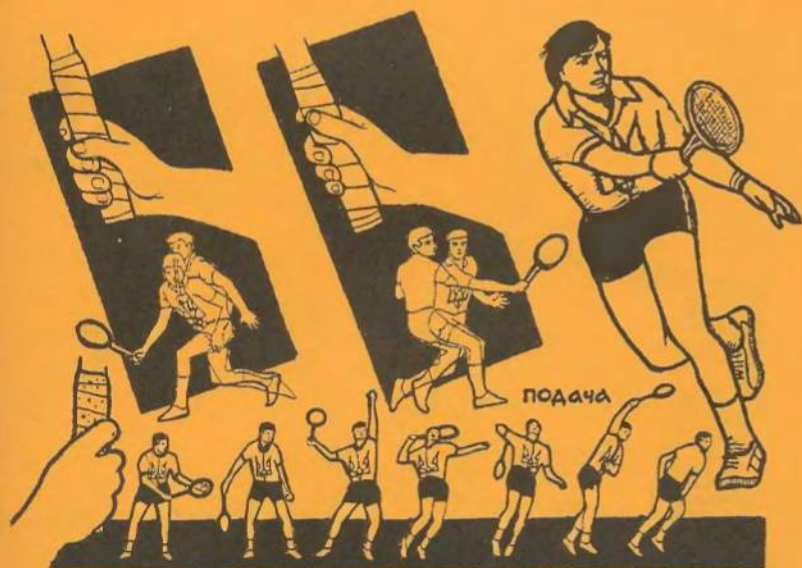
сітка  
 ракетка  
 тенісний м'ячик  
 тенісний майданчик  
 тенісист (-ка)



тенісний м'ячик

border line  
 full game  
 in  
 match  
 out  
 point  
 service  
 set

межа, межова лінія  
 повна гра  
 в межі  
 матч  
 за межою  
 точка, очко  
 подача  
 партія





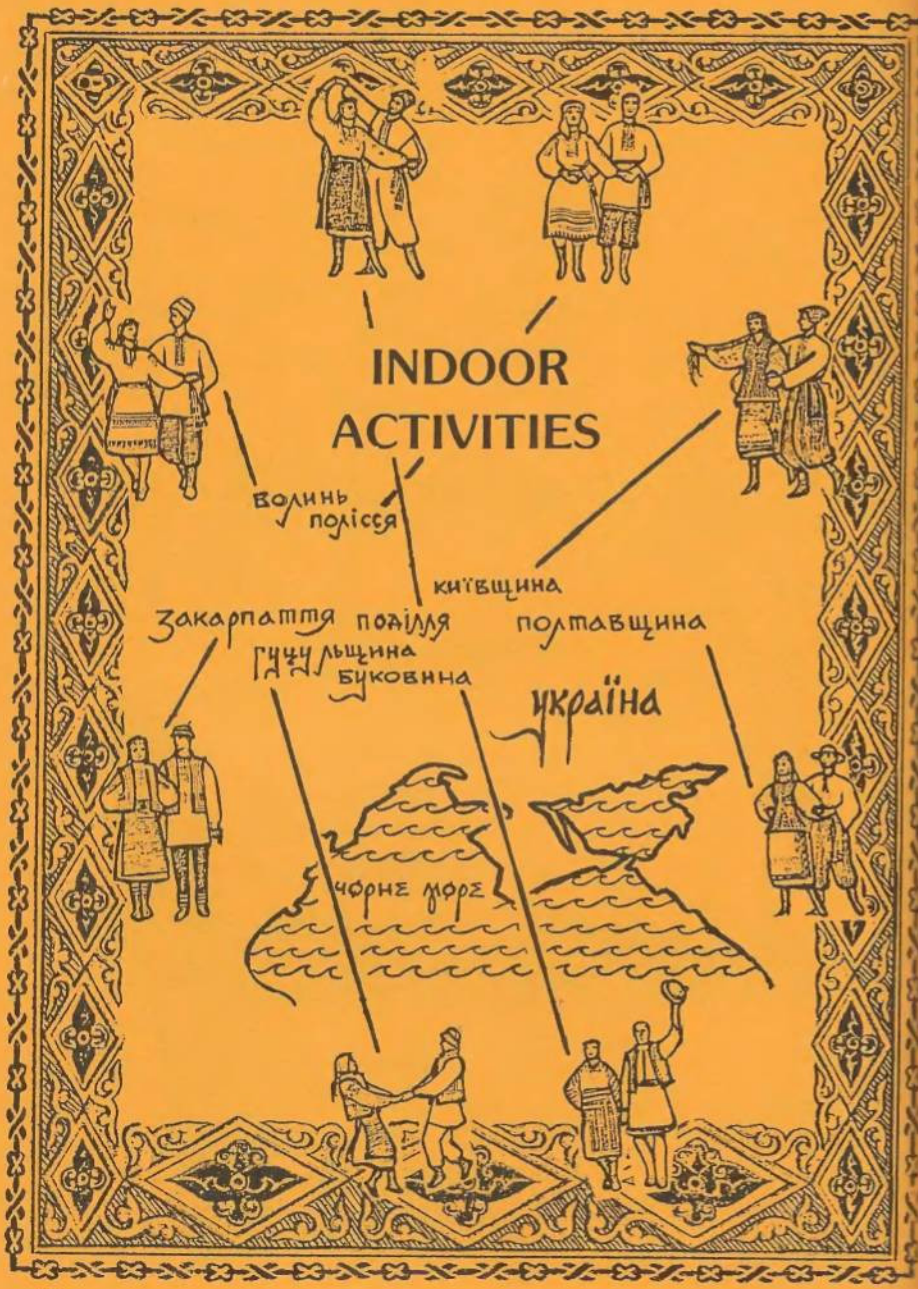
|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| a spike           | стинок              |
| back line         | задня лінія         |
| boundary of court | межа                |
| center line       | середня лінія       |
| front line        | передня лінія       |
| in bounds         | в межі              |
| match             | гра, матч           |
| netball           | м'яч в сітці, сітка |
| out of bounds     | за межою            |
| player            | гравець, змагун     |
| rotation          | зміна               |
| server's box      | місце подачі        |
| service           | подача              |



|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| to direct the ball     | спрямувати м'яч  |
| to hit out of bounds   | вибити           |
| to rotate (whole team) | змінювати місцея |
| to scoop               | підносити        |
| to serve               | подавати         |
| to set                 | виставляти       |
| to spike               | стинати          |



|            |            |
|------------|------------|
| Hit it!    | Бий!       |
| It's mine! | Моє!       |
| Pass it!   | Подавай!   |
| Set it!    | Виставляй! |
| Spike it!  | Стинай!    |
| Take it!   | Бери!      |



# INDOOR ACTIVITIES

Волинь  
полісся

Київщина

Закарпаття

Полтавщина

Львівщина  
Буковина

Україна

Чорне море





## Ukrainian Dancing

### Movements

character exercises  
 classical exercises  
 demi-plié  
 développé  
 full plié  
 glissé  
 grand battement  
 heel  
 jump  
 placement  
 position  
 position, first  
 position, second  
 position, third  
 proper stance  
 rise  
 ronde de jambe  
 stance (pose)  
 supporting leg  
 tendu  
 turn-out  
 working leg  
 on the balls of the feet  
 to bend from the waist  
 to stretch

## Українські танці

### Руки

характерні вправи  
 класичні вправи  
 демі-пліє  
 девелопе  
 повне пліє  
 глісе  
 Гран батме  
 каблук  
 скок, стрибок  
 положення  
 позиція  
 перша позиція  
 друга позиція  
 третя позиція  
 відповідна постава  
 підйом, релеве  
 ронд де жамб  
 постава  
 опірна нога  
 тендю  
 вивороть ніг  
 працююча нога  
 на півпальцях  
 зігнулися в поясі  
 натягати



|   |  |
|---|--|
| arkan step (basic)  | аркановий крок                         |
| around the world  | підсічка                               |
| basic dance stamps (in the<br>rhythm of 1, 2, 3 — rt., left,<br>rt., & vice versa)  | дрібушка                               |
| basic dance step (1, 2, 3<br>rhythm - like a polka step<br>standing on the spot)  | похід складний                         |
| clicking step (in one direction)  | підківка                               |
| full squat, both legs kicked out<br>at the same time (both palms<br>on the floor)   | повзунець, щупачок                     |
| full squat, both legs trace arcs<br>alternately on the floor (small<br>broom movements)   | мітелочка, жаба                        |
| jump to change feet (cross with<br>right leg, kick with left, and<br>conversely)  | перескок                               |
| ordinary squat step (jump<br>down)  | присідка                               |
| ordinary walk with toes pointed   | простий хід                            |
| split jump  | великий стрибок,<br>розтяжка в повітрі |
| stamp (light)   | притуп                                 |
| step comprised of one hop (rt.<br>leg bent at knee) and two<br>small stamps done by rt.<br>foot, followed by 2 small<br>stamps by left foot | тропачок                               |
| step comprised of larger clicks<br>than pidkiwka (crossing in<br>front, switching direction of<br>each click)                               | голубець                               |



step comprised of small hopping steps taken to the right and conversely to the left (movement sideways)

step comprised of one large hop with right leg bent at knee, then a step with right followed by a step with the left leg. (movement sideways) (can be done in the other direction)

step comprised of the heel being lifted to the knee of the other leg, and then kicked out

with the basic step added toe-heel

toe-heel combined with basic step (1, 2, 3, polka step)

toe-heel combined with the step in which the heel is raised to the knee of the other leg and then kicked out

type of walk (right foot leads, left foot is brought up to the right, to brush ankles, then left foot leads)

variation of around the world

variation of male squat step done on the heels

variation of stamping step

variation of the basic dance step (like a straddle jump over a fence) (1, 2, 3 crossing rt. foot in front of left, then vice versa)

доріжка

КОЛОМІЙКОВИЙ ПІДСКОК

угинання звичайне

угинання складне  
вихилясник звичайний  
вихилясник складний

вихилясник з угинанням

присування

млинок  
розніжка розкидна

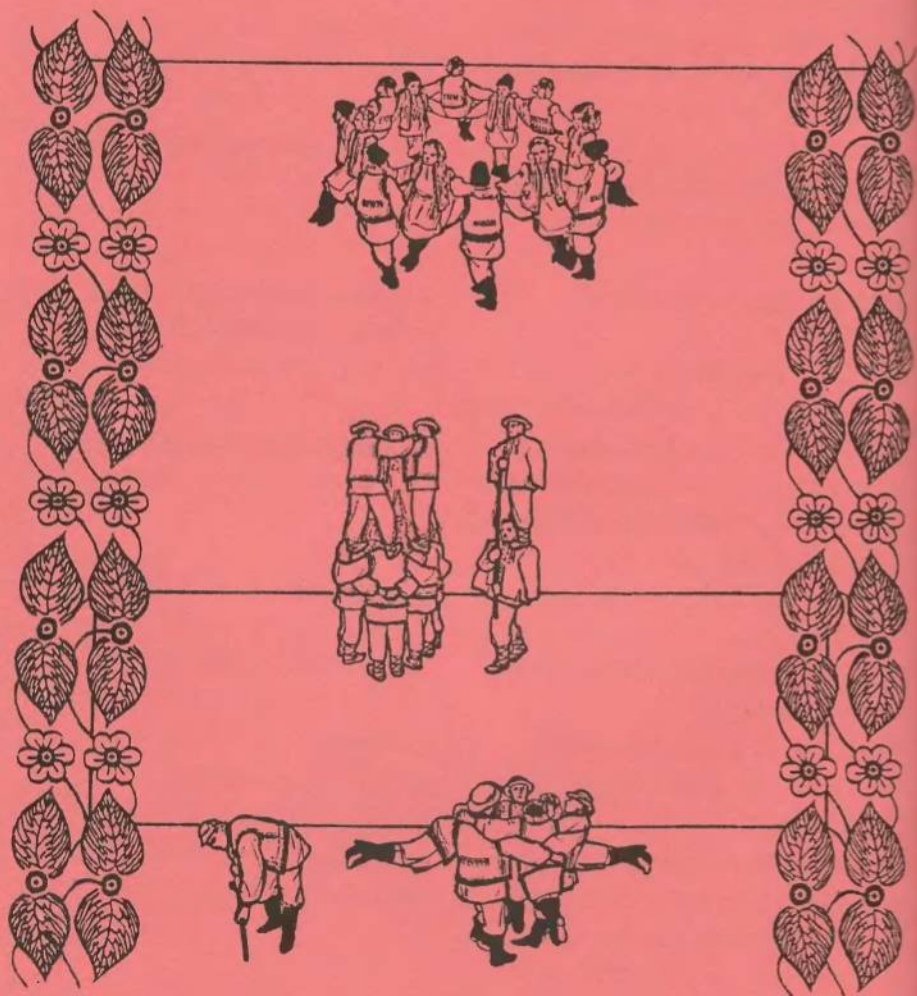
тупання  
тинок

## Choreographic terminology

## Хореографічні терміни

and, one, two  
Boyko region (of the)  
boys' dance

і раз два  
б<sup>о</sup>йківський  
хлоп'ячий танець



Гуцульські танці

Bukovina region (of the)  
character dance

choreography

circle

count

couple dance

dance

dances built on everyday  
manners, customs, traditions

eight count music

girls' dance

Hutzul region (of the)

буковинський  
сюжетний танець  
(наприклад: чумак, аркан,  
опришки, запорожець)

хореографія

коло

такт

парний танець

танець, танок

побутові танці

(наприклад: метелиця,

гопак, козачок,

коломийка, гуцулка,

верховинська полька кадрили

восьми-тактна музика

дівочий танець

гуцульський

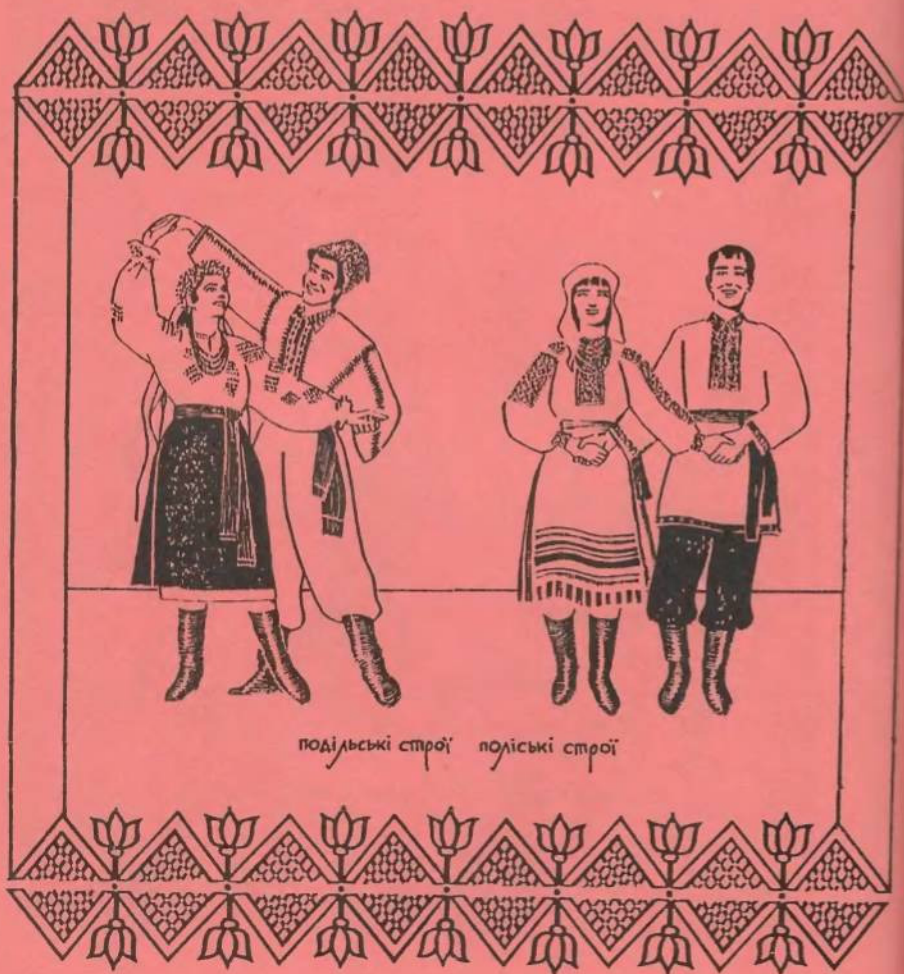


Буковинські строї      Гуцульські строї



Lemko region (of the)  
 melody, stanza  
 mixed couples' dance  
 on "and"  
 on "one"  
 on "two"  
 one and two  
 one, two, three  
 pattern  
 Podillya region (of the)  
 Polissya region (of the)

лѐмківський  
 мелодія, строфа  
 мішаний парний танець  
 на "і"  
 на "раз"  
 на "два"  
 раз і два  
 раз, два, три  
 фігура  
 поді́льський  
 полі́ський



поді́льські строї    полі́ські строї

Poltava region (of the)

ПОЛТАВСЬКИЙ



київські строї



полтавські строї

rhythm

ritual dance

solo

tempo

twelve-count music

Transcarpathian region (of the)

Volyn' region (of the)

ритм

обрядовий танець, хоровод

сольо

темп

дванадцятотактна музика

закарпатський

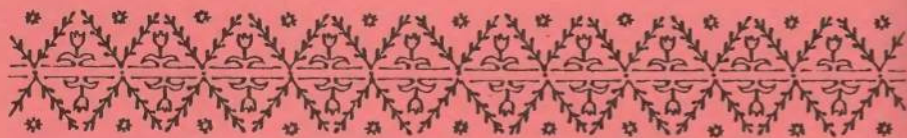
волинський



закарпатські строї



волинські строї



Drama

Драма

Stage plan

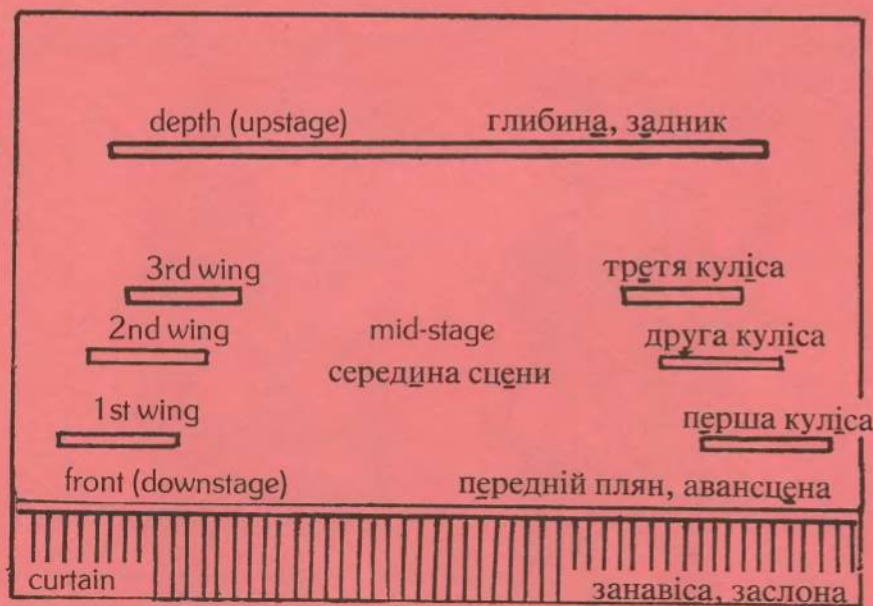
Плян сцени

лівий бік

stage right

stage left

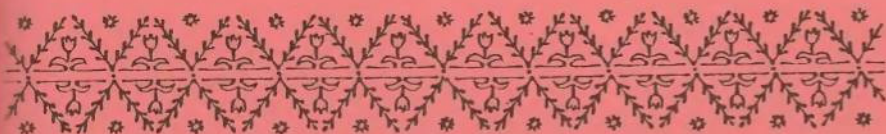
правий бік



audience

глядачі





## Terms

## Терміни

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| act          | дія                  |
| action       | акція, дія           |
| antagonist   | противник            |
| climax       | кульмінація          |
| comedy       | комедія              |
| conflict     | конфлікт, сутичка    |
| denouement   | розв'язка            |
| director     | режисер, постановник |
| emotion      | почуття, емоція      |
| ending       | кінець               |
| epilogue     | епілог               |
| expression   | вислів, вираз        |
| gesture      | жест                 |
| intermission | перерва              |





СЦЕНИ



lines  
 main character (protagonist)  
 matinée  
 opera  
 operetta  
 pantomime  
 play  
 player  
 plot  
 prologue  
 prompter  
 props  
 scene  
 script  
 script writer  
 setting  
 stage effect  
 stage fright  
 stagehand

слова  
 головний герой (героїня)  
 денна вистава  
 опера  
 оперета  
 міміка, пантоміма  
 п'єса  
 артист (-ка), актор (-ка)  
 фабула, сюжет  
 пролог  
 підказувач  
 сценічне приладдя  
 ява  
 сценарій  
 сценарист  
 мистецьке оформлення  
 (оточення)  
 сценічний ефект  
 сценічне залякання  
 сценічний робітник



СЦЕНА



supporting characters  
tragedy

другорядні персонажі  
трагедія

to cry  
to enunciate  
to laugh  
to learn lines  
to talk briskly  
to understudy  
happy  
sad

плакати  
виразно вимовляти  
сміятися  
вивчити слова  
різко говорити  
дублювати  
веселий  
сумний



## Games and Exercises

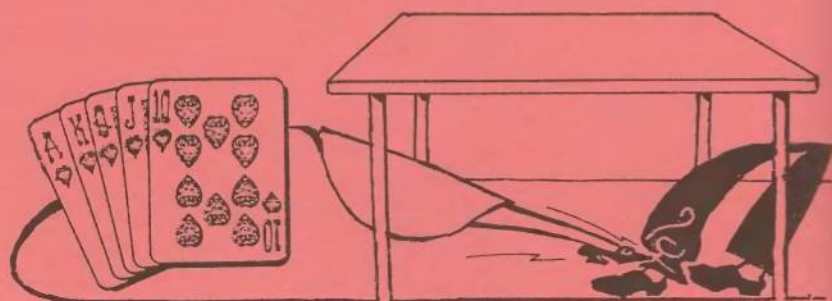
### Cards

ace  
black suit  
center deck, pot  
clubs  
diamonds  
eight card  
five card  
four card  
hearts  
jack  
joker  
king  
nine card  
ordinary card  
point  
queen  
red suit

## Інші ігри та руханки

### Карти

туз  
чорна масть  
колода  
жир, трефа  
дзвінка  
вісімка  
п'ятка  
четвірка  
черва  
валет  
сміхун  
король  
дев'ятка  
проста карта  
точка, очко  
дама  
червона масть



seven card  
six card  
spades  
suit  
ten card  
three card  
trump  
trump card  
two card

сімка  
шістка  
вино  
масть  
десятка  
трійка  
козир  
козирна карта  
двійка



How many points do we have?

How much do you bid?

It's your turn.

Take another card.

Take it; it's yours.

Throw your card.

To top (beat) a card.

What's trump?

What suit is trump?

Скільки в нас точок  
(очок)?

Скільки ти б'єш?

Твій хід (Твоя черга).

Бери ще одну карту.

Забирай. Твоє.

Кидай.

Побити карту.

Яка козирна?

Яка масть козирна?



## Exercises

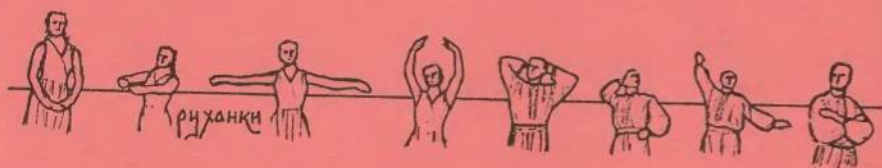
breathing exercise  
(inhalation, exhalation)  
cartwheel  
handstand  
jump  
jumps in air  
running  
running on the spot  
squat  
twist  
windmill with arms  
(body bent at waist)

## Руханки

вправи дихання  
(вдих і видих)  
колесо  
стійка на руках  
скок, стрибок  
скоки (стрибки) вгору  
бігання  
бігання на місці  
присідання  
поворот  
мельниця

to bend backward  
to bend forward  
to bend to the side  
to bend the arms  
to bend at the knee  
to do a bridge  
to do a handstand  
to do neckrolls  
to kick forward  
to march  
to march on the spot  
to sit in frog position

зігну́тися взад  
зігну́тися вперед  
зігну́тися всторону  
зігну́ти руки  
зігну́ти ногу в коліні  
зробити мостик  
зробити стійку на руках  
викручувати головою  
копати вгору  
крокувати  
крокувати на місці  
сісти жабкою





to stand on your toes

to straighten the foot (arm)

to straighten up

to stretch

to stretch legs forward on floor

to touch your toes

backwards

freely

frontwards

hands at nape of neck

hands down

hands on hips

hands up above the head

march forward

march to the left

march to the right

sideways

straight (erect)

walk in a circle

стати навшпиньки (на пальці)

випростати ногу (руку)

розігну́тися, прями́ стати  
протягну́тися

витагну́ти но́ги вперед

досяга́ти но́ги пальця́ми

взад

вільно

вперед

руки за го́лову

руки вниз

руки в бо́ки

руки вгору

кро́ком руш

кро́ком на лі́во, ліворуч

кро́ком на пра́во, праворуч

на бі́к, бо́ком

стру́нко

кро́ком круго́м





## Handicrafts

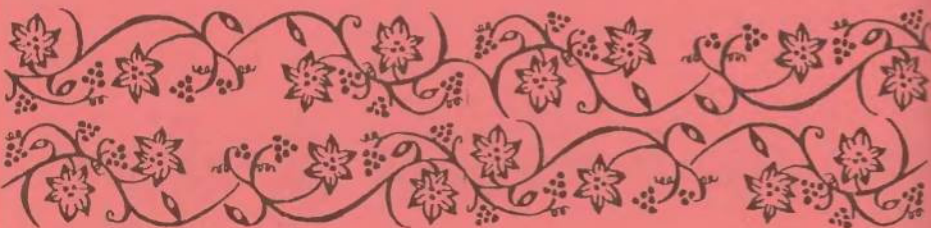
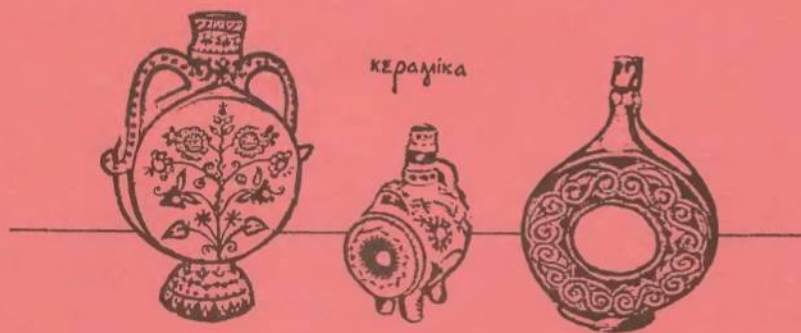
### Ceramics

baked clay  
brush  
mould  
pot  
paint

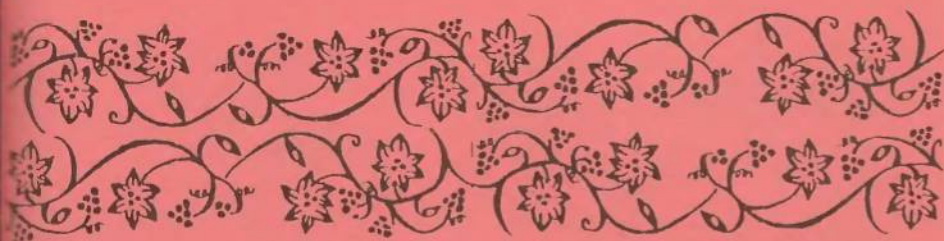
## Рукодїлля

### Кераміка

палена глина  
щіточка, пензель  
ливарна, форма  
горщик  
фарба





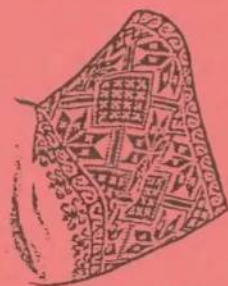
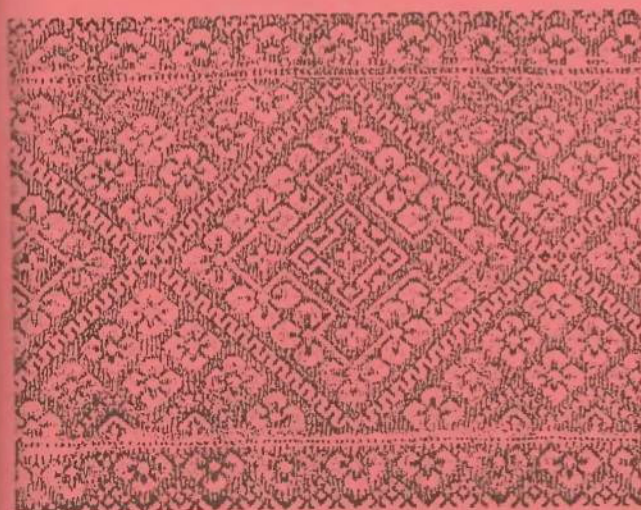


## Embroidery

canvas  
chain stitch  
cotton material  
cross stitching  
design

## Вишивання

канва  
ланцюжок  
бавовняне полотно  
вишивання хрестиками  
узір



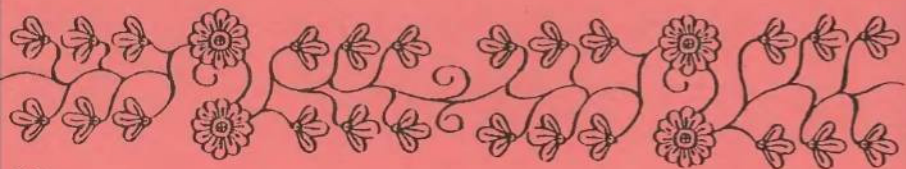
УЗІР

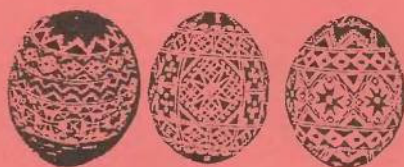




embroidery frame  
 material  
 needle  
 running stitch  
 scissors  
 smooth stitch  
 thread

п'яльці  
 полотно (матерія)  
 голка  
 стебельце  
 ножиці  
 гладь  
 нитка





## Pysanky

candle  
colour  
design  
dye  
egg  
eggshell  
flame  
kystka  
line  
melted wax  
raw egg  
single-coloured egg  
wax

## писанки

св<sup>і</sup>чка  
ко<sup>л</sup>ір  
уз<sup>і</sup>р  
кра<sup>с</sup>ка  
яй<sup>ц</sup>е  
шка<sup>р</sup>алупка  
во<sup>г</sup>ник  
ки<sup>с</sup>тка  
лі<sup>н</sup>ія  
ро<sup>з</sup>то<sup>п</sup>лений віск  
си<sup>р</sup>е яй<sup>ц</sup>е  
кра<sup>ш</sup>анка  
віск





to blow out the liquid of the egg  
to dry the egg  
to dye

видути яйце  
висушити яйце  
красити



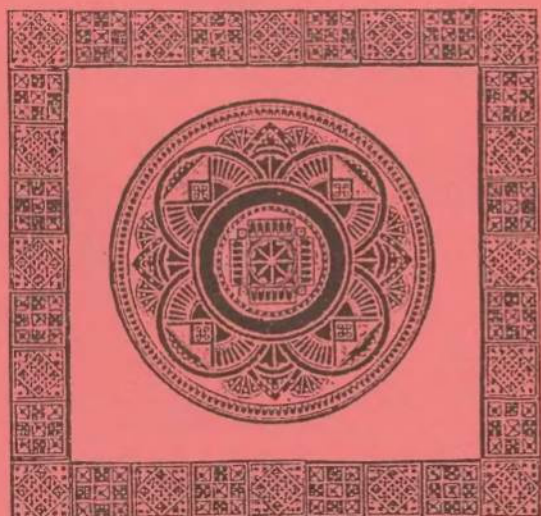


## Woodcarving

design  
knife  
wood  
wood shaving  
to carve

## Різьба

узір  
ножик  
дерево  
стружка  
різьбити



БАНДУРА



Music

Instruments

accordion

band

bandura

bass drum

bow (for violin)

director (band or choir)

drum

drum sticks

dulcimer

fiddle (violin)

guitar

key (piano)

lesson

mandolin

performer

piano

soloist

string

stringed instrument

tambourine

trumpet

violin

to accompany

to perform

to play

ЦИМБАЛИ



Музика

Інструменти

акордию

музикальна група, оркестра

бандура

бубон

смичок

диригент

барабан

барабанні палички

цимбали

скрипка

гітара

клявіш

лекція

мандоліна

виконавець

фортепіяно, піяно

соліст

струна

струнний інструмент

решето, тамбурин

трубка

скрипка

пригравати

виконувати, виступати

грати

## Singing

alto  
bass  
choir  
deep, husky voice  
duet  
good voice  
harmonizing voice  
high-pitched voice  
  
lead voice  
line  
low voice  
melody  
note  
refrain (chorus)  
solo  
soloist  
song  
songbook  
soprano  
stanza  
tenor  
trio  
voice

## Спів

альт  
бас  
хор  
грубий го́лос  
дуєт  
вправний го́лос  
другий го́лос  
високий го́лос, тонкий  
го́лос  
перший го́лос  
рядок  
низький го́лос  
мелодія  
но́та  
приспів  
со́льо  
солі́ст  
пісня  
співа́ник  
сопрано  
стрічка  
те́нор  
терцет  
го́лос



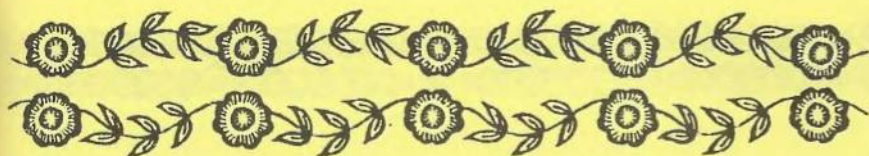
to be able to read notes  
to be in harmony  
to be tone deaf  
to have an ear for  
to sing harmony  
to understand (to have studied)

чита́ти но́ти (музику)  
співа́ти гармоні́йно  
не ма́ти слуху  
ма́ти слух  
вторува́ти  
розумі́тися в музи́ці

# LIVING IN





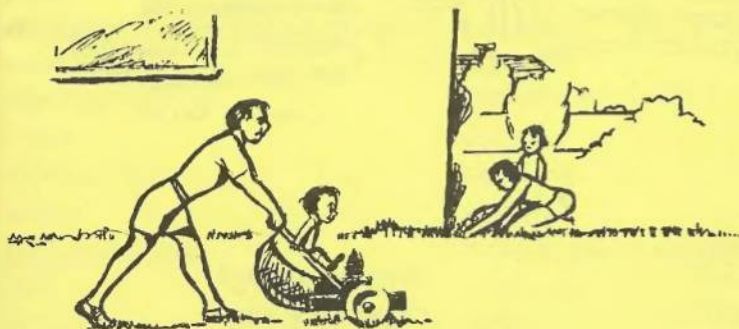


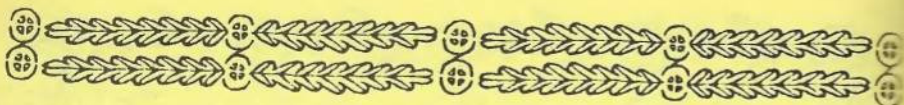
## Around the House

balcony  
block  
chimney  
curb  
door  
doorknob  
driveway  
fire hydrant  
fence  
flower bed  
garage  
garden  
gate  
lawn  
lawn chair  
lawn mower  
lot  
neighbourhood  
orchard

## Довкілля хати

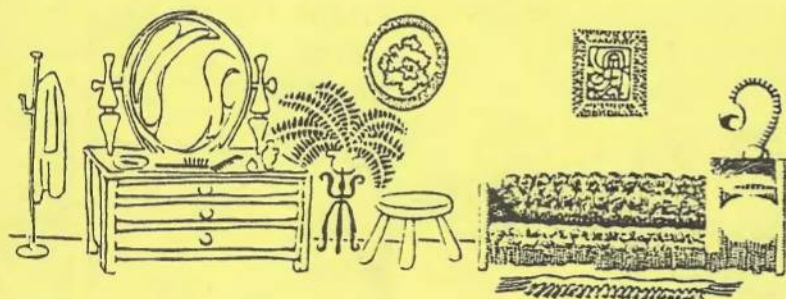
балькон  
блок, квартал  
комин  
обочина  
двері  
ручка, клямка  
в'їзд  
пожежний водосяг  
паркан  
квітник  
гараж  
город  
фіртка  
травник  
надвірне крісло  
косарка  
ділянка  
сусідство  
сад





park  
 patio  
 roof  
 screen (window)  
 sprinkler  
 street  
 street light  
 story (floor)  
 traffic light  
 vegetable garden  
 walk, sidewalk  
 wall  
 window  
 window pane  
 window sill  
 yard

парк  
 дворик  
 дах, покрівля  
 віконна сітка  
 поливачка  
 вулиця  
 вуличний ліхтар  
 поверх  
 світлофор  
 город  
 стежка  
 стіна  
 вікно  
 щіба  
 підвіконник  
 подвір'я



диван в спальні

answer the door  
 knock at the door

піти до дверей  
 стукати у двері



## Miscellaneous

## Рі́зні до́машні речі

### Household Items

|                   |  |
|-------------------|--|
| attic             | гори <u>ще</u> , підда <u>ш</u> ся                       |
| banister          | пору <u>ч</u> чя   |
| basement          | пиви <u>н</u> ця, підва <u>л</u>                         |
| bleach            | біли <u>л</u> ьник                                       |
| ceiling           | сте <u>л</u> я   |
| detergent         | ми <u>л</u> о  |
| dining room       | іда <u>л</u> ьня   |
| dryer             | суши <u>л</u> ьник, суши <u>л</u> ьна<br>маши <u>н</u> а |
| electrical outlet | електри <u>ч</u> на за <u>т</u> ичка                     |
| electric switch   | електри <u>ч</u> ний ви <u>м</u> ика <u>ч</u>            |
| floor             | підло <u>г</u> а   |
| hallway           | кори <u>д</u> ор   |
| laundry           | пра <u>л</u> ьня   |
| linoleum          | во <u>щ</u> анка   |
| pantry            | ко <u>м</u> і <u>р</u> ка                                |
| pin               | шпи <u>л</u> ька   |
| porch             | сі <u>н</u> и  |
| recreation room   | ро <u>з</u> ва <u>г</u> ова кі <u>м</u> на <u>т</u> а    |
| scissors          | но <u>ж</u> и <u>ц</u> і                                 |
| sewing machine    | шва <u>л</u> ьна маши <u>н</u> а                         |
| stairs            | схо <u>д</u> и   |
| storage room      | ко <u>м</u> о <u>р</u> а                                 |
| study             | ка <u>б</u> і <u>н</u> е <u>т</u>                        |
| telephone book    | телефо <u>н</u> і <u>ч</u> на кни <u>ж</u> ка            |
| tile              | плит <u>н</u> я <u>к</u>                                 |
| veranda           | га <u>н</u> о <u>к</u>                                   |

## Rooms of a House

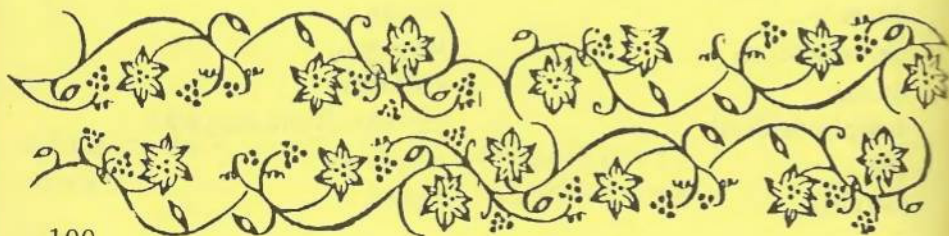
### Bathroom

after-shave lotion  
bathtub  
bathmat  
brush  
comb  
deodorant  
electric shaver  
facecloth  
faucet  
medicine  
medicine chest  
plug  
razor  
razor blade  
shampoo  
shaving brush  
shaving cream  
shaving utensils  
shower  
toilet bowl  
toilet paper  
toothbrush  
toothpaste  
towel  
towel rack  
washbasin  
weight scale  
vanity

## Кімнати в хаті

### Умивальня (Лазничка)

примочка  
ванна  
килимок  
щітка  
гребінь  
протипрійка  
еликтробрітва  
мийка  
кран  
лікарство  
медична шафа  
затикач  
бритва  
бритвочка  
шампунь  
голярська щіточка  
мило до голення  
голярське приладдя  
душ  
виходок  
папір до виходку  
зубна щіточка  
зубна паста  
рушник  
вішалка на рушники  
умивальниця  
вага  
умивальна шафа



to brush teeth  
to comb, brush hair

to shave  
to take a bath  
to take a shower  
to wash  
to wash oneself  
to weigh oneself

мити (чистити) зуби  
зачисуватися, чесати  
волосся  
голитися  
купатися  
приймати душ  
мити  
умиватися  
важитися



## Bedroom

alarm clock  
bed  
bed, double  
bed, single  
bedspread  
blanket  
chest  
clothes closet  
couch  
drawer  
dresser  
hanger  
linen closet  
mattress  
mirror  
night table  
pillow  
pillow case  
quilt  
sheet  
to go to sleep  
to make the bed

## Спальня

будильник  
ліжко  
односпальне ліжко  
двоспальне ліжко  
накривало  
покрив, коц  
скриня  
одіжна шафа  
ложе, тапчан  
шухляда  
прибиральна (туалетна)  
шафа  
вішак  
шафа на білизну  
матрац  
дзеркало, люстро  
нічний столик  
подушка  
пішва  
ковдра  
простирало  
лягати спати  
застелити ліжко

## Livingroom

bookshelf  
buffet  
coffee table  
curtain (drapes)  
divan, chesterfield  
fireplace  
icon, religious picture  
lamp  
painted picture  
plant (potted)  
plant pot  
radio  
record  
record player  
rug  
sofa  
stereo  
tape recorder  
television  
television receiver  
vase

## Вітальня

книжна полицка  
буфет  
кавний столик  
заслона, фіранка  
диван  
ватран, вогнище  
ікона  
лямпа  
картина, образ  
вазон  
підвазонник  
радіо  
платівка  
грамофон  
килим  
канапа  
стеріо грамофон  
звукозаписувач  
телевізія, телебачення  
телевізор  
ваза





## Kitchen

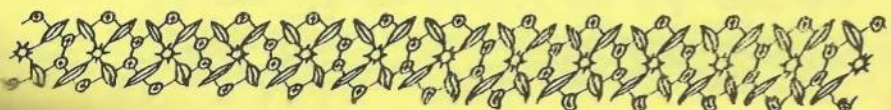
appliances and utensils

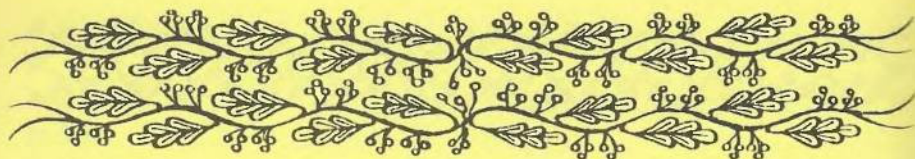
apron  
bag  
baking pan  
blender  
bottle  
bowl  
bread basket, dish  
bread box  
broom  
brush  
can  
can opener  
celophane  
chair  
chopping board  
coffeepot  
colander  
cover  
counter  
cream pitcher  
crook  
cupboard

## Кухня ✓

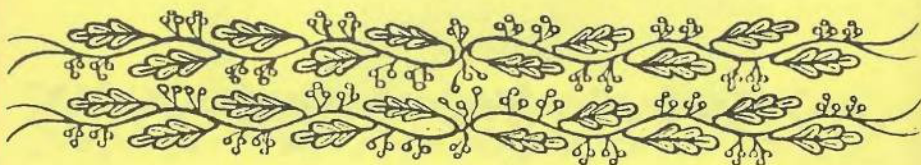
приладдя

фартух  
мішок, торба  
бляшка  
змішувач  
пляшка  
миска  
хлібниця  
хлібна скринька  
мітла, віник  
щітка  
бляшанка  
відкривач  
целофан  
крісло  
стільніця  
кавник  
друшляк  
накривка  
прилавок  
сметанник  
глек  
кухонна шафа, полиця





|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| dish rag         | мийка                 |
| dishwasher       | посудомийка           |
| draining tray    | стікалка              |
| drawer           | шухляда               |
| dust pan         | смітьярка             |
| eggbeater        | збивалка              |
| electric fry pan | електрична сковорода, |
|                  | електрична ринка      |
| electric mixer   | мішалка               |
| fork             | виделка               |
| freezer          | морозильник           |
| frying pan       | сковорода, ринка      |
| funnel           | лійка                 |
| garbage can      | смітничка             |
| glass            | склянка               |
| grater           | терка                 |
| handle           | ручка                 |
| handle (pot)     | вушко                 |
| hook             | гачок                 |
| iron             | праска, залізко       |
| iron, steam      | парова праска, парове |
|                  | залізко               |
| ironing board    | прасувальна дошка     |





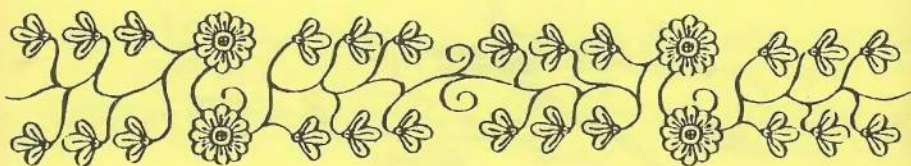
jar  
kettle  
knife  
ladle, dipper  
measuring cup, spoon  
meat cleaver (chopping knife)  
meat grinder  
mill (i.e. pepper)  
mop  
mug  
napkin, serviette  
oven  
oven mitt  
pail  
pan  
paper bag  
pepper shaker  
pitcher, jug  
placemat  
plastic bag  
plate  
platter  
pot  
pot lid  
potato masher  
rolling pin  
refrigerator

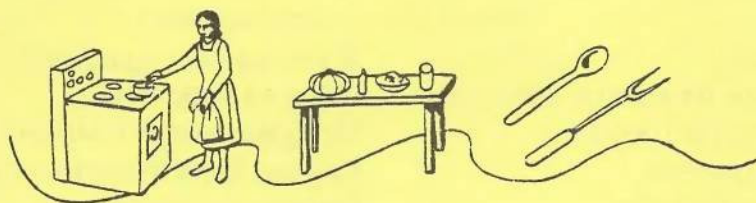
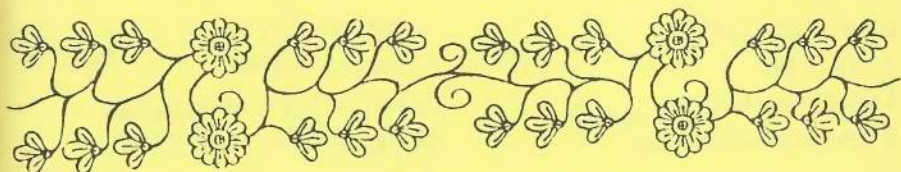
слоїк  
котел, казанок  
ніж  
черпак  
мірка  
сікач  
м'ясорубка  
млинок  
швабра  
горня  
серветка  
піч, духівка  
рукавиця  
відро  
сковорода, ринка  
паперова торба  
перцівничка  
збанок, глечик  
підложник  
плястикова торбинка  
тарілка  
полумисок  
горщик, баняк, горнець  
покришка  
товкач  
тачівка  
холодильник



salt shaker  
saucer  
serving tray  
shelf  
sieve  
sink  
spatula  
spoon  
stool  
stove  
stove (top)  
strainer  
straw  
sugar bowl  
table  
tablecloth  
tablespoon  
tap, faucet  
tea towel  
teacup  
teapot  
teaspoon  
tin foil (aluminum foil)  
  
toaster  
toothpick  
vacuum cleaner  
wax  
wire scrubber  
wooden pestle

сі́льничка  
тарілочка  
піднос  
полиця  
ситко  
змивальня  
лопаточка  
ложка  
стільчик  
кухня, пічка  
плита  
сито  
солонинка  
цукорниця  
стіл  
скатерть, скатерка  
столова ложка  
кран  
стирка  
горнятко  
чайник  
чайна ложечка  
фольга, алюмінієвий  
папір  
припікач, хлібожарка  
зубна шпичка  
пилосос  
віск  
дротяна мийка  
макогончик, товкачка





kitchen phrases

кухонні вислови

baked  
bitter  
boiled  
broiled, barbequed  
cold  
cooked  
fried  
grated  
ground  
hashed, chopped  
hot  
marinated  
mashed  
pickled  
salty  
sliced  
smoked  
sour  
tasty  
toasted

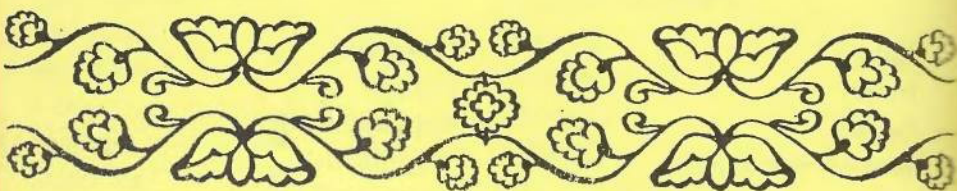
печений  
гіркий  
переварений  
жарений  
холодний  
варений  
смажений  
потертый  
змелений  
посічений  
гарячий  
маринований  
потовчений  
квашений  
солоний  
покрайний, порізаний  
вуджений  
квасний, кислий  
смачний  
припечений

a full course dinner  
a hot meal  
I don't feel hungry.  
I'll have another cup.  
I like mine rare.

I like mine well done.

I'm full.  
It's time for a snack.  
It tastes very delicious  
Help yourself!  
Please pass me. . .  
What's for breakfast (dinner,  
supper) ?

повний обід  
гаряча страва  
Мені не хочеться їсти.  
Я ще вип'ю горнятко.  
Я люблю недосмажене  
(недожарене).  
Я люблю пересмажене  
(пережарене).  
Я вже ситий (повний).  
Пора на перекуску.  
Це дуже смакує (смачне).  
Прошу, бери (беріть) собі!  
Прошу подайте мені. . .  
Що на сніданок (обід,  
вечер'ю)?



to bake  
to boil  
to broil  
to butter bread  
  
to clear the table  
to cook  
to dry the dishes  
to fry  
to lay (set) the table  
to make coffee  
to make tea  
to wash the dishes

пекти  
кип'ятити, кипіти  
жарити  
мастити (мазати) хліб  
маслом  
збирати зі стола  
варити  
втирати посуд (начення)  
смажити  
накривати на стіл  
зварити каву  
зварити чаю  
мити посуд (начення)

## Food

### Baking

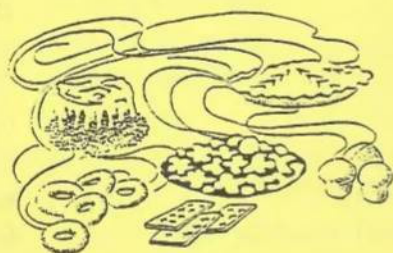
biscuit  
cake  
cheese cake  
cookie  
doughnut  
pie

торт, пай, пампушки,  
коржики, тісточки  
і булочки

## Їжа

### Печиво

коржик  
торт  
сирник  
тістечко  
пампушок  
пай, пиріг



### Beverages

apple juice  
beverage  
chocolate milk  
coffee  
fruit juice  
hot chocolate  
lemonade  
orange juice  
punch  
soft drink  
tea

### Напої

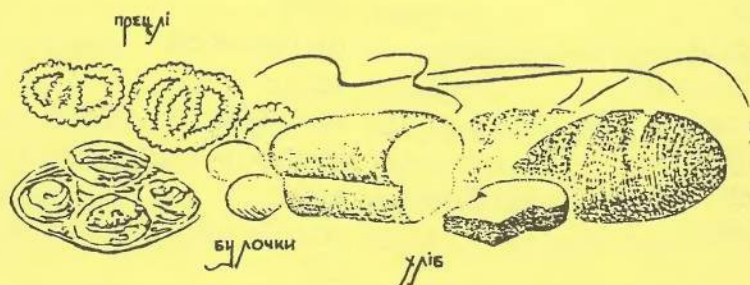
OK.

яблучний сік  
напиток  
чоколядове (шоколядове)  
молоко  
кава  
овочевий сік  
какао  
лімонада  
помаранчевий сік  
пунш  
содова вода  
чай

## Breads and cereals

## Хліб і каші

|                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| bun                   | булочка                        |
| cracker               | сухарчик                       |
| cream of wheat        | молочна каша                   |
| crumb                 | кришка                         |
| crust                 | скоринка                       |
| dough                 | тісто                          |
| dry cereal            | суха каша                      |
| flour                 | мука                           |
| loaf                  | буханець                       |
| macaroni              | макарони                       |
| noodles               | локшина                        |
| oatmeal               | вівсяна каша                   |
| pancake               | млинець                        |
| pretzel               | прецель                        |
| roll (bun)            | булочка                        |
| rye bread             | житний хліб                    |
| sandwich              | перекусник                     |
| sandwich (open-faced) | канапка                        |
| slice                 | скибка, грінка                 |
| spaghetti             | спагеті                        |
| toast                 | припечений хліб,<br>припеченик |
| waffle                | вафля                          |
| wheat bread           | пшеничний хліб                 |
| whole-wheat bread     | пшеничний разовий хліб         |
| yeast                 | дріжджі                        |



## Dairy products

butter  
buttermilk  
cheese  
coffee cream  
cottage cheese  
cream  
creamed cheese  
margarine  
milk  
shortening  
skim milk  
sour cream  
sour milk  
whipped cream  
yogurt

## Молочні вироби

масло  
маслянка  
сир  
сметанка  
домашний сир  
сметана  
сир із сметаною  
маргарина  
молоко  
смалець  
збиране молоко  
квасна сметана  
квасне молоко  
збита сметана  
югурт

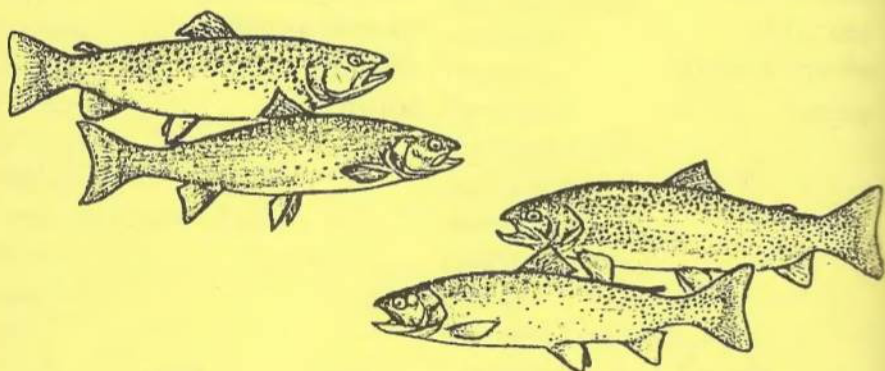


## Eggs

egg  
egg, boiled  
egg, fried  
egg, hard-boiled  
egg, poached  
egg, scrambled (omelette)  
egg, soft-boiled  
eggnog  
eggshell  
egg white  
egg yolk

## Яйця

яйце  
варене яйце  
смажене яйце  
яйце на твердо  
яйце на воді  
яєчня  
яйце на м'яко  
яєчний напiток  
яєчна шкаралупка  
білок  
жовток



## Fish

caviar  
fillet  
herring  
oyster  
perch  
pike  
salmon  
sardine  
shrimp  
trout

## Риба

ікра  
філе  
оселедець  
устриця  
окунь  
щука, щупак  
лосось  
сардинка  
креветка  
пструг, форель

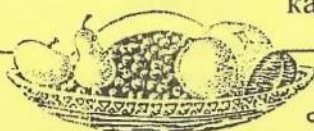


## Fruit

apple  
apricot  
  
banana  
berry  
blueberry  
canned fruit  
cherry  
chokecherry  
cluster  
cranberry  
currant  
grape  
grapefruit  
gooseberry  
lemon  
melon  
nut  
orange  
peach  
peanut  
pear  
peel (skin)  
pineapple  
pit  
plum  
prune  
raisin  
raspberry  
saskatoon berry  
strawberry  
watermelon

## Овочі

яблуко  
мореля, жерделя,  
абрикоса  
  
банан  
ягода  
чорниця  
овочеві консерви  
вишня, черешня  
черемха  
китиця  
калина  
порічка  
виноград  
цитрус  
агрус  
цитрина  
диня  
горіх  
помаранча  
бросквина, персик  
земляний горіх  
грушка  
шкірка  
ананас  
кісточка  
сливка  
сушена сливка  
родзинка  
малина  
саскатунська ягода  
суниця, трускавка  
кавун



Овочі

## Meat

bacon  
 beef  
 chicken meat  
 chicken (creamed)  
 chicken (fried)  
 chicken (roasted)  
 chili con carni  
 chop  
 cutlet  
 duck  
 goose  
 ham  
 hamburger patty  
 hamburger on a bun  
 headcheese  
 hot dog  
 lamb, mutton  
 liver  
 liverwurst sausage  
 liverwurst spread  
 meat  
 meat balls  
 meat loaf  
 pork  
 ribs  
 roast  
 sausage  
 shishkebob  
 spare ribs  
 steak  
 stew  
 stuffing  
 turkey  
 veal, calf

## М'ясо

солонина, сало  
 воловина  
 курятина  
 курка у сметані  
 смажена курка  
 спечена курка  
 чілі  
 рубанець  
 биток, котлета  
 качка  
 гуска  
 шинка  
 січеник  
 січеник на булочці  
 студенець, гижки  
 гаряча ковбаска  
 баранина  
 печінка  
 паштет  
 паштетівка  
 м'ясо  
 зрази  
 січена печеня  
 свинина  
 ребра  
 печеня  
 ковбаса  
 шашлик  
 свинячі ребра  
 стейк  
 гуляш  
 начинка  
 індик  
 телятина

## Seasoning

cinnamon  
clove  
dill  
ginger  
gravy  
mint  
pepper  
salt  
sauce  
spices  
vanilla  
vinegar

## Заправки

цинамон  
гвоздик  
крип  
імбер  
підливка  
м'ята  
перець  
сіль  
поливка  
прянощі, спеції  
ваніля  
оцет



## Soups

borsch  
broth  
cabbage soup  
chicken soup  
fish soup  
mushroom soup  
pea soup  
potato soup  
soup  
tomato soup  
vegetable soup

## Зупи

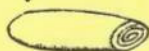
борщ ✓  
росіл ✓  
капусняк ✓  
куряча зупа  
зупа з риби  
грибкова зупа  
горохова зупа, горохівка  
бараболянка, картоплянка  
зупа, юшка, суп  
помідорова зупа  
яринова зупа

*соз з грибів.*

Пампишки



Маківник



місточка



порт

Цукорки



## Sweets

## Солодощі

almond  
candy  
chewing gum  
chocolate  
compote (stewed fruit)  
honey  
ice cream  
ice cream, vanilla  
ice cream, chocolate  
ice cream, strawberry  
icing  
jam  
jello  
jelly  
marmalade  
marshmallow  
nut  
pastry  
peanut butter  
popsicle  
popcorn  
sucker  
sugar  
syrup

мігдалка  
цукорок, цукерок  
жувачка  
чоколяда, шоколяд  
узвар  
мед, мід  
морозиво  
ванільне морозиво  
чоколядове морозиво  
суничне морозиво  
цукрова поливка, глазур  
варення  
желе  
драглі  
мармеляда  
м'якуш  
горіх  
печиво  
горіхове масло  
льодовий смоктач  
баранці, кокоші  
лизак  
цукор  
сироп

## Ukrainian dishes

blood sausage  
borsch  
buckwheat gruel  
headcheese  
holubtsi  
kutya  
nalysnyk  
potato pancake  
  
stuffing  
varenyk

## Українські страви

кишка  
борщ  
гречана каша ✓  
студенець, гижки  
голубці  
кутя  
налісник  
барабо́льник,  
картопля́нник  
начинка  
вареник  
торти  
борсички



## Vegetables

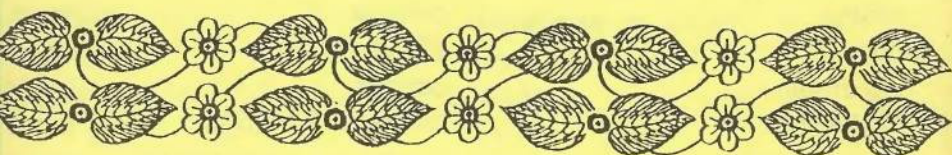
asparagus  
bean  
beet  
bread and butter pickle  
brussel sprout  
carrot  
cauliflower  
celery  
corn  
cucumber  
dill pickle  
French fries

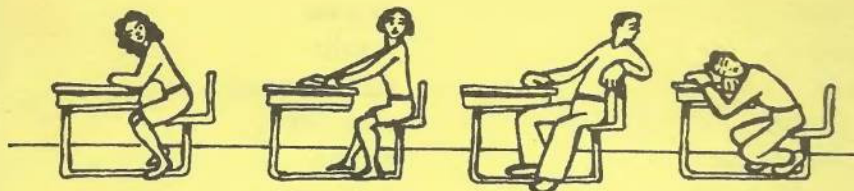
## Ярина

шпараги  
фасоля, квасоля  
буряк  
солодкий огірок  
бруселька  
морква  
цвітна капуста  
селера  
кукурудза  
огірок  
квашений огірок  
барабо́льні патички

garlic  
green onion  
green pepper  
horseradish  
lettuce  
mayonnaise  
mushroom  
mustard  
olive  
onion  
parsley  
peas  
pickle  
poppy seeds  
potato  
potato chips  
pumpkin  
radish  
red pepper  
relish  
rhubarb  
rice  
sauerkraut  
spinach  
sunflower seed  
tomato  
turnip  
vegetable juice

часник  
зелена цибуля  
солодкий перець  
хрін  
салата  
приправка, майонез  
гриб  
гірчиця  
маслина  
цибуля  
петрушка  
горох  
квашеник  
мак  
бараболя, картопля  
барабольні стружки  
гарбуз  
редька  
перчиця  
присмаки  
ревінь  
риж  
квасна капуста  
шпінат  
соняшникове насіння  
помідор  
ріпа, бруква  
яриновий сік





## School

### The classroom

attendance  
 ballpoint pen  
 blackboard  
 book  
 bookshelf  
 brush  
 bulletin board  
 chalk  
 chair  
 clipboard  
 compass ✓  
 crayon  
 desk  
 eraser  
 film  
 filmstrip  
 folder  
 fountain pen  
 glue  
 ink  
 library  
 looseleafs  
 lunch box  
 memo pad ✓  
 notebook

## Школа ✓

### Кляса

присутність, відвідування  
 сухоручка  
 таблиця  
 книжка  
 книжна полицка  
 щітка  
 вивісна таблиця  
 крейда  
 крісло  
 підручна таблиця  
 циркуль  
 пастель  
 шкільна лавка, столик / парта  
 стирка  
 фільм  
 фільмова стрічка  
 папка  
 перо  
 ліпило, клей  
 чорнило  
 бібліотека  
 вільнолистий папір  
 обідня скринька  
 блокнот  
 записна книжка

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| paint              | фарба                   |
| paper              | папір                   |
| pen                | ручка, перо             |
| pencil             | олівець                 |
| pencil case        | пенал                   |
| pencil sharpener   | стругачка               |
| pointer            | указка                  |
| principal          | директор                |
| principal's office | директорська канцелярія |
| projector          | висвітлювач, прожектор  |
| ruler              | лінійка                 |
| school bag         | шкільна течка           |
| scissors           | ножиці                  |
| scotch tape        | самоклейка              |
| screen             | екран                   |
| scribbler          | зшиток                  |
| slide              | прозїрка                |
| staffroom          | учителська кімната      |
| staple             | скобка                  |
| stapler            | скобляр                 |
| student            | учень, учениця          |
| table              | стіл                    |
| tack               | шпанівка, кнопка        |
| tape               | тасьма, стрічка         |
| teacher            | учитель (ка)            |
| textbook           | підручник               |
| water colours      | акварельна фарба        |
| water fountain     | поїлка                  |

